

LOI N° 008 / PR/2015
PORTANT SUR LES TRANSACTIONS ELECTRONIQUES

قانون رقم : ر ج / 2015م
يقضي بالمعاملات الإلكترونية

Vu la Constitution ;

بناءا للدستور ؛

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du mardi
25 Novembre 2014,

تداولت الجمعية الوطنية واعتمدت في جلستها المنعقدة في
يوم الثلاثاء 25 نوفمبر 2014

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

ويصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

CHAPITRE I : DE L'OBJET, DU CHAMP D'APPLICATION ET DES
PRINCIPES GENERAUX

الباب الأول : أحكام عامة
الفصل الأول : الهدف - ميدان التطبيق
والمبادئ العامة

Article 1er : La présente loi a pour objet de régir en République
du Tchad, les échanges ou transactions, de quelque nature qu'ils
soient, prenant la forme d'un message ou d'un document
électronique. Elle s'applique aux domaines suivants :

المادة 1 : يهدف هذا القانون في جمهورية تشاد إلى إدارة
التعاملات أيأ كان نوعها ، أخذة شكل الرسالة أو الوثيقة
الإلكترونية ويطبق في المجالات التالية :

- les services de la société de l'information qui donnent lieu
à la conclusion de contrats pour se procurer un bien ou
une prestation de services, qui fournissent des
informations, des publicités ou encore des outils
permettant la recherche, l'accès et la récupération de
données, ou qui consistent à transmettre des données
par le biais d'un réseau de communication, à fournir un
accès à un tel réseau ou à assurer le stockage de
données, même lorsque ces services ne sont pas
rémunérés par ceux qui les reçoivent ;
- la dématérialisation des procédures administratives ;
- la mise en ligne des informations publiques par l'Etat, les
collectivités territoriales et toute personne de droit
public ou de droit privé chargée de la gestion d'un service
public ;
- les activités dépourvues de caractère économique,
accomplies à distance et par voie électronique, portant
sur des biens, des services, des droits ou des obligations ;
- les activités accomplies à distance et par voie
électronique, portant sur des biens, des services, des
droits ou des obligations, lorsqu'elles mettent en relation
des personnes agissant à des fins qui n'entrent pas dans
le cadre de leur activité professionnelle, qu'elle soit
commerciale, industrielle, artisanale ou libérale ;

أ- خدمات شركة الإعلام التي يتمخض عنها إبرام
العقود من أجل حيازة الملكية أو تقديم الخدمات التي
توفر المعلومات والدعايات أو الأدوات التي تسمح
بالبحث ، والوصول ، واستعادة البيانات ، أو تلك
التي ترمى إلى نقل البيانات عبر شبكة
الاتصالات ، وتوفير إمكانية الوصول إلى هذه
الشبكة أو ضمان تخزين البيانات بشكل آمن ، حتى
لو هذه المصالح الخدمية لم تكافأ من طرف أولئك
الذين يستقبلونها.

ب- تجريد الإجراءات الإدارية من الجوانب
المادية

ج- نشر المعلومات العامة من قبل الدولة، والسلطات
المحلية وكل شخصية ذات طابع عام أو
خاص مكلفة بإدارة الخدمات العامة

د- الأنشطة المجردة من الطابع الاقتصادي والتي تنفذ
عن بعد وبالطرق الإلكترونية المتعلقة بالممتلكات،
وبالخدمات والحقوق والالتزامات

هـ- الأنشطة التي تنفذ عن بعد وبالطرق الإلكترونية
المتعلقة بالممتلكات والخدمات،

والحقوق والالتزامات حينما تقيم علاقة بين أشخاص
يتصرفون في أمور لا تدخل في إطار نشاطهم
المهني سواء نشاط تجاري أو صناعي أو حرفي أو
تحريري.

- f) les services de la société de l'information fournis par un prestataire, agissant en qualité de professionnel, à un destinataire de service, agissant en qualité de professionnel ou de consommateur.

و- خدمات الشركة الإعلامية المقدمة من طرف المورد المتصرف بصفته المهنية، إلى شخص ترسل إليه الخدمات والمتصرف بصفة مهني أو بصفة مستهلك.

Article 2 : Sans préjudice de la liberté dont disposent les parties de choisir la loi applicable, les services de la société de l'information régis par la présente loi sont soumis à la législation en vigueur dans le territoire où le prestataire exerce, d'une manière effective, une activité économique au moyen d'une installation stable et durable.

Article 3 : Par dérogation à l'article 2 ci-dessus, les contrats conclus entre un professionnel et un consommateur sont régis par la loi de l'Etat où le consommateur a sa résidence habituelle, à condition que le professionnel exerce son activité dans l'Etat dans lequel le consommateur a sa résidence habituelle ou, par tout moyen, dirige cette activité vers cet Etat ou vers plusieurs Etats, dont celui-ci et que la loi ainsi désignée soit plus favorable au consommateur que celle désignée par application de l'article 4 ci-dessus.

Si les parties conviennent de la loi applicable au contrat, ce choix ne peut avoir pour résultat de priver le consommateur de la protection que lui assurent les dispositions auxquelles il ne peut être dérogé conventionnellement et qui auraient été applicables en l'absence de choix.

Article 4 : Par dérogation à l'article 2 ci-dessus, la loi applicable aux obligations extracontractuelles constituant un service de la société de l'information est déterminée par le lieu de survenance du dommage ou par le lieu du fait générateur.

Article 5 : Sauf disposition légale contraire, nul ne peut être contraint de :

- poser un acte juridique par voie électronique ;
- communiquer par voie électronique.

Article 6 : Le consentement à envoyer ou à recevoir des communications par voie électronique doit être exprès. Par exception, le consentement d'une personne peut être déduit de son comportement circonstancié.

CHAPITRE II : DES EXCLUSIONS ET DEROGATIONS

Article 7 : Sont exclus du champ d'application de la présente loi les domaines suivants :

- la fiscalité ;
- les activités exercées par les notaires ou les

المادة 2 : دون إلحاق الضرر بالحرية التي يمتلكها الأطراف في اختيار القانون الواجب التطبيق ، فإن خدمات شركة الإعلام المحكومة بهذا القانون تخضع للتشريعات السارية المفعول بالأراضي الوطنية حيث المورد يمارس أنشطته بصورة فعلية ، أنشطة اقتصادية متوسطة مثبته مستقرة ودائمة.

المادة 3 : استثناءً من المادة 2 أعلاه ، فإن العقود المبرمة بين المهني والمستهلك تتم إدارتها من طرف قانون الدولة حيث يوجد مقر الإقامة الطبيعية للمستهلك ، بشرط أن يكون المهني يمارس نشاطه في الدولة التي يوجد فيها مقر الإقامة الطبيعية للمستهلك أو بكل وسيلة أنه يوجه هذا النشاط نحو هذه الدولة أو نحو عدة دول بما فيهم دولته ، وأن القانون المختار يكون أكثر ملاءمة للمستهلك من ذلك القانون المختار تطبيقاً للمادة 4 أدناه.

إذا اتفقت الأطراف على القانون المطبق على العقد ، وأن هذا الخيار لا يمكن أن يتحقق نتيجة لسلب المستهلك من الحماية التي توفرها له الأحكام والتي لا يمكن الانتقاص منها بالاتفاق ، والتي يمكن أن تكون قابلة للتطبيق في حالة عدم وجود خيار آخر.

المادة 4 : استثناءً من المادة 2 أعلاه ، فإن القانون الواجب التطبيق على الالتزامات التعاقدية التي تشكل خدمات لشركة الإعلام يتم تحديدها في مكان وقوع الضرر أو مكان الحدث.

المادة 5 : ما لم تكن هناك أحكاماً شرعية مخالفة ، لا يمكن أن يحدد أحد على :
أ- أن يقوم بتصرف قانوني عبر الطرق الإلكترونية
ب- التواصل بالطرق الإلكترونية

المادة 6 : أن التراضي في إرسال أو استقبال الرسائل بالقنوات الإلكترونية يجب أن تكون واضحة وبصورة استثنائية ، فإن موافقة الشخص يمكن استخلاصها من سلوكه الظرفي.

الفصل الثاني : الاستثناءات والإعفاءات

المادة 7 : يتم إعفاؤهم من ميادين تطبيق هذا القانون المجالات التالية :



- professions équivalentes, dans la mesure où elles comportent une participation directe et spécifique à l'exercice de l'autorité publique ;
- c) les activités de représentation et d'assistance d'un client devant les tribunaux ;
 - d) les jeux d'argent, même sous forme de paris et de loteries, légalement autorisées, ainsi que les transactions portant sur des jeux de hasard ;
 - e) les contrats qui créent ou transfèrent des droits sur des biens immobiliers, à l'exception des droits de location ;
 - f) les contrats pour lesquels la loi requiert l'intervention des tribunaux, des autorités publiques ou des professions exerçant une autorité publique ;
 - g) les contrats de sûretés et garantie fournis par des personnes agissant à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de leur activité professionnelle ou commerciale ;
 - h) les contrats relevant du droit de la famille ou du droit des successions.

Article 8 : Des mesures restreignant, au cas par cas, le libre exercice des activités relatives au commerce électronique peuvent être prises par les autorités administratives compétentes, lorsqu'il est porté atteinte ou qu'il existe un risque sérieux et grave d'atteinte à l'ordre et à la sécurité publics, à la protection des mineurs, à la protection de la santé publique, à la protection de la vie privée, à la protection des consommateurs, y compris les investisseurs.

Article 9 : Les dispositions de la présente loi sont sans préjudice des règles applicables en matière de protection de données à caractère personnel.

CHAPITRE III : DES DEFINITIONS

Article 10 : Aux fins de la présente loi, les termes et expressions suivants, s'entendent comme il est précisé ci-après :

Administration électronique : désigne l'utilisation des technologies de l'information et de la communication visant à améliorer les processus, la communication entre usagers et administrations ou entre administrations et l'efficacité de l'administration, que ce soit en termes de délais, de qualité, ou de productivité des agents publics.

أ- الضرائب

ب- الأنشطة الممارسة من طرف الكاتب الموثق للعقود أو المهن المعادلة لها بحيث أنها تتضمن اتصال مباشر وخاص بممارسة السلطة العامة

ج- أنشطة التمثيل والمساندة للزبون أمام المحاكم

د- ألعاب النقاد حتى ولو على شكل مراهنات السباق واليانصيب المصرح بها قانوناً، وكذا الصفقات المؤدية إلى ألعاب المغامرة

هـ- العقود التي تخلق أو تنقل حقوقاً في العقارات الغير منقولة باستثناء حقوق الإيجار

و- العقود التي من شأنها تتطلب تدخل المحاكم، وتدخل السلطات العامة أو تدخل المهنيون الذين يمارسون السلطة العامة

ز- عقود الكفالة والضمانات التي يوفرها أشخاص يعملون لأغراض لا تدخل في نطاق أنشطتهم المهنية أو التجارية

ح- العقود التابعة لحقوق الأسرة أو قانون الخلافة

المادة 8 : يمكن اتخاذ إجراءات حصرية حالة بعد حالة ، لحرية ممارسة الأنشطة المتعلقة بالتجارة الإلكترونية من طرف السلطات الإدارية المعنية ، حينما تكون موضع الشك أو يوجد خط حقيقي وخطير في الإخلال بالنظام والأمن العام ، أو المساس بحماية المراهقين وبحماية الصحة العامة ، والحياة الخاصة وحماية المستهلكين بما فيهم المستثمرين.

المادة 9 : أن أحكام هذا القانون لا تحمل أي ضرر في قواعدها التطبيقية في مجال حماية البيانات ذات الطابع الشخصي.

الفصل الثالث : تحديد المصطلحات

المادة 10 : لأغراض هذا القانون ، فإن المعاني والعبارات التالية يفهم منها حسب ما هو موضح أدناه:

الإدارة الإلكترونية :

تعني استعمال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات التي ترمي إلى تحسين الإجراءات، والاتصال بين الأشخاص والإدارة أو بين الإدارات والفعالية الإدارية ، سواء من حيث المدة الزمنية ، والنوعية ، أو إنتاجية عمل القطاع العام.

ANSICE : Agence Nationale de Sécurité Informatique et de Certification Electronique. Autorité nationale administrative indépendante chargée de veiller au respect, sur le territoire national, des dispositions de la présente loi.

Autorité de certification : Société ou service administratif chargé de créer, de délivrer et de gérer des certificats électroniques. L'autorité de certification est un prestataire qui produit des certificats, pour le compte d'utilisateurs. Lorsque ce prestataire est une entreprise privée, il commercialise les certificats produits. Lorsque le prestataire est une autorité administrative, il les délivre à ses agents.

CEEAC : Communauté Economique des Etats de l'Afrique Centrale

CEMAC : Communauté Economique et Monétaire de l'Afrique Centrale

Certificat électronique : document sous forme électronique attestant le lien entre les données de vérification de signature électronique et un signataire.

Certificat électronique qualifié : attestation électronique qui lie des données afférentes à la vérification de signature à une personne physique ou morale tout en confirmant l'identité de cette personne et qui, en outre, satisfait aux exigences visées à l'article 20 de la présente loi et est fourni par un prestataire de service de certification satisfaisant aux exigences visées à l'article 23 de la présente loi.

Code de conduite : accord ou un ensemble de règles qui ne sont pas imposés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives et qui définissent le comportement des entreprises qui s'engagent à être liées par lui en ce qui concerne une ou plusieurs pratiques commerciales ou un ou plusieurs secteurs d'activité.

Commerce électronique : activité économique par laquelle une personne propose ou assure, à distance et par voie électronique, la fourniture de biens et/ou la prestation de services.

Entrent également dans le champ du commerce électronique, les activités de fourniture de services telles que celles consistant à fournir des informations en ligne, des communications commerciales, des outils de recherches, d'accès et de récupération de données, d'accès à un réseau de communication ou d'hébergement d'informations, même s'ils ne sont pas rémunérés par ceux qui les reçoivent.

ANSICE : يقصد به الوكالة الوطنية لأمن المعلوماتي و الإعتدال الإلكتروني ، وهي سلطة وطنية إدارية مستقلة مكلفة بالسهر للاحترام لأحكام هذا القانون في كافة الأراضي الوطنية.

سلطة التصديق : هي شركة أو مصلحة إدارية مكلفة بخلق ، واستخراج وإدارة التصديقات الإلكترونية ، أن سلطة التصديق هي عبارة عن مقدم خدمات يستخرج التصديقات لحساب المستعملين ، حينما يكون مقدم الخدمات شركة أهلية فإنها تقوم بتسويق التصديقات المستخرجة ، حينما يكون مقدم الخدمات سلطة إدارية ، فتستخرج التصديقات لصالح العمال.

CEEAC : المجموعة الاقتصادية لدول إفريقيا المركزية.

CEMAC : المجموعة الاقتصادية والنقدية لدول إفريقيا المركزية.

الإعتدال الإلكتروني : هو وثيقة ذات شكل إلكتروني تشهد للربط بين بيانات المراقبة والتوقيع الإلكتروني لأحد الموقعين.

الإعتدال الإلكتروني المؤهل : هو شهادة إلكترونية تربط البيانات المتعلقة بمراقبة توقيع شخص طبيعي أو معنوي مع بيان التأكيد من هوية هذا الشخص ، وتستجيب أيضاً للمطالب المشار إليه في المادة 20 من هذا القانون وهي موفرة عن طريق مقدم خدمات التصديق وتستجيب أيضاً للمطالب المشار إليها في المادة 23 من هذا القانون.

قانون التسيير : هو الاتفاقية أو مجموعة من القواعد التي لم تفرض من طرف الأحكام التشريعية أو التنظيمية أو الإدارية التي توضح تصرفات الشركة التي تتعهد بأن تكون مرتبطة معها فيما يتعلق بممارسة أو عدة ممارسات تجارية سواء في نشاط قطاع واحد أو عدة قطاعات.

التجارة الإلكترونية : هي نشاط اقتصادي بحيث الشخص يقترح أو يضمن عن بعد وبالخط الإلكتروني ، توريد المعدات أو تقديم الخدمات.

يدخل أيضاً في حقل التجارة الإلكترونية ، أنشطة توفير الخدمات مثل تلك الرامية إلى توفير المعلومات عبر الخط ، والاتصالات التجارية ، ومعدات البحوث ، والوصول إلى استلام البيانات ، والصعود إلى شبكة الاتصالات أو إيواء المعلومات حتى لو لم تكن مدفوعة الأجر من طرف الذين

يستقبلونها.

Communication électronique : toute communication dans laquelle les informations sont créées, transmises, reçues ou conservées par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par des moyens analogues.

Consommateur : toute personne physique qui agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle, qu'elle soit commerciale, industrielle, artisanale ou libérale.

Contrat à distance : tout contrat conclu entre un professionnel et un consommateur, sans la présence physique simultanée du professionnel et du consommateur, par le recours exclusif à une ou plusieurs techniques de communication à distance, jusqu'au moment, et y compris, au moment où le contrat est conclu.

Courrier électronique : tout message sous forme de texte, de voix, de son ou d'image envoyé par un réseau public ou privé de communication, qui peut être stocké dans le réseau ou dans l'équipement terminal du destinataire jusqu'à ce que ce dernier le récipère.

Destinataire de service : toute personne physique ou morale qui, à des fins professionnelles ou non, reçoit ou utilise un service de la société de l'information entrant dans le champ d'application de la présente loi.

Dispositif sécurisé de création de signature électronique : dispositif logiciel ou matériel configuré pour mettre en application les données afférentes à la création de signature qui doit satisfaire à un certain nombre d'exigences.

Echange de données informatisées (EDI) : tout transfert électronique d'une information d'un système électronique à un autre mettant en œuvre une norme

Ecrit : toute suite de lettres, de caractère, de chiffres ou de tous autres signes ou symboles qui a une signification intelligible, quels que soient leur support et leurs modalités de transmission.

Information : tout élément de connaissance pouvant revêtir notamment la forme écrite, visuelle, sonore ou numérique, susceptible d'être représenté à l'aide de conventions pour être utilisé, conservé, traité ou communiqué.

Fournisseur de services : toute personne physique ou morale qui fournit au public des services de communications électroniques ou

الاتصال الإلكتروني : كل اتصال تنشأ فيه المعلومات تنقل وتسلم أو تحفظ عبر الوسائل الإلكترونية أو المغناطيسية والبصرية أو بوسائل مشابهة.

المستهلك : كل شخص طبيعي يتصرف لأغراض لا تدخل في إطار نشاطه المهني ، سواء الأنشطة التجارية أو الصناعية أو الحرفية أو الحرة.

العقد الموقع عن بعد : كل عقد يبرم بين المهني والمستهلك عبر الاستخدام الحصري لتقنيات الاتصال عن بعد لواحد أو أكثر إلى حين زمن إبرام العقد.

البريد الإلكتروني : كل رسالة على شكل نص أو صوت أو على شكل صوت وصورة أرسلت عبر شبكة الاتصالات العامة أو الخاصة والتي يمكن تخزينها في الشبكة أو في أجهزة المرسل إليه إلى حين أن يستلمها هذا الأخير.

المستفيد من الخدمات : كل شخص طبيعي أو معنوي ولأغراض مهنية أم لا يستلم أو يستعمل مصلحة تابعة لشركة الإعلام تدخل في نطاق تطبيق هذا القانون.

الترتيبات الأمنية من أجل إنشاء توقيع إلكتروني : هي الترتيبات والبرامج والأجهزة التي تقوم بتطبيقها البيانات المتعلقة بإنشاء توقيع من شأنه أن يستجيب لعدد من المطالب.

تبادل البيانات الإلكترونية (EDI) : هي كل نقل إلكتروني للمعلومات من نظام إلكتروني إلى آخر عن طريق تطبيق المعايير.

الكتابة : كل رد للرسائل ، ذات الطابع أو ذات الأرقام أو أية علامات أو رموز أخرى تحتوي على معنى واضح أيأ كان دعمها وكيفية انتقالها.

الإعلام : كل عنصر من عناصر المعرفة يأخذ شكل مكتوباً أو مرئياً أو مسموعاً أو رقمياً من شأنه أن يقدم في استخدام الاتفاقيات لكي يستعمل ويخزن ويعالج وينقل.

مقدم الخدمات : كل شخص طبيعي أو معنوي يقوم بتوفير خدمات الاتصالات الإلكترونية العامة أو خدمات تكنولوجيا المعلومات.

مقدم الخدمات : كل شخص يقدم خدمات ترمي إلى تنفيذ وظائف تساهم في تأمين المعلومات المتبادلة بالطرق الإلكترونية.

مقدم خدمات موثوق فيه : كل شخص طبيعي أو معنوي يقدم



des prestations informatiques.

Prestataire de services : toute personne offrant des services tendant à la mise en œuvre de fonctions qui contribuent à la sécurité des informations échangées par voie électronique.

Prestataire de services de confiance : toute personne physique ou morale qui fournit un service entrant dans le champ d'application de la présente loi.

Professionnel : toute personne physique ou morale, qu'elle soit publique ou privée, qui agit, y compris par l'intermédiaire d'une autre personne agissant en son nom et pour son compte, à des fins qui entrent dans le cadre de son activité professionnelle qu'elle soit commerciale, industrielle, artisanale ou libérale.

Profession réglementée : toute activité professionnelle dont l'accès ou l'exercice ou l'une des modalités d'exercice est subordonné, directement ou indirectement, par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, à la possession d'un diplôme, d'un titre de formation, d'une attestation de compétence ou d'une affiliation à un ordre professionnel.

Prospection directe : tout envoi de message, quel qu'en soit le support ou la nature notamment commerciale, politique ou caritative, destiné à promouvoir, directement ou indirectement, des biens, des services ou l'image d'une personne vendant des biens ou fournissant des services.

Publicité : toute forme de communication destinée à promouvoir, directement ou indirectement, des biens, des services, ou l'image d'une entreprise, d'une organisation ou d'une personne ayant une activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale. Ne constituent pas en tant que telles des publicités :

b) les informations permettant l'accès direct à l'activité de l'entreprise, de l'organisation ou de la personne, notamment un nom de domaine ou une adresse de courrier électronique ;

c) les communications relative aux biens, aux services ou à l'image de l'entreprise, de l'organisation ou de la personne, élaborée d'une manière indépendante, en particulier lorsqu'elles sont fournies sans contrepartie financière.

Service de la société de l'information : tout service presté normalement contre rémunération, à distance, par voie électronique, à la demande individuelle d'un destinataire du service et destiné à n'être reçu que par lui. Aux termes de la présente loi,

services tendant à la mise en œuvre de fonctions qui contribuent à la sécurité des informations échangées par voie électronique.

المهني : كل شخص طبيعي أو معنوي من القطاع العام أو الخاص يتصرف باسمه وعلى حسابه أو باسم أو بواسطة شخص آخر ، لأغراض تدخل في إطار نشاطه المهني سواء تجارية أو صناعية أو حرفية أو حرة.

المهنة المنظمة : كل نشاط مهني الوصول إليه أو ممارسته أو واحدة من كفاءات ممارسته يخضع بشكل مباشر أو غير مباشر إلى أحكام تشريعية ، أو تنظيمية أو إدارية أو إلى حيازة دبلوم ، أو شهادة تدريب أو شهادة كفاءة أو الانتماء إلى نظام مهني.

التنقيب المباشر : كل إرسال ، أي كانت وسيلته أو طبيعته ، تجارية أو سياسية أو خيرية موجه لتحقيق هدف مباشر أو غير مباشر ، من الممتلكات أو الخدمات ، أو صورة الشخص الذي يبيع السلع أو يوفر الخدمات.

الدعاية : كل شكل من أشكال الاتصالات يهدف إلى التعزيز المباشر أو غير المباشر على السلع والخدمات ، أو صورة الشركة ، أو المنظمة أو صورة لشخص يملك نشاطاً تجارياً أو صناعياً ، أو حرفياً ، لا تكون في حد ذاتها مجالاً للدعايات.

ب- المعلومات التي تمكن من الوصول المباشر إلى نشاط الشركة أو المنظمة أو الشخص خاصة اسم الملكية أو عنوان البريد الإلكتروني

ج- الاتصالات المتعلقة بالبيانات ، أو الخدمات أو صورة الشركة أو المنظمة أو الشخص ، صيغت بشكل مستقل ، وخاصة حينما يتم تقديمها دون النظر إلى الجوانب المالية.

خدمات شركة الإعلام : كل خدمة مقدمة عادة تكون بمكافأة مالية عن بعد وبالطرق الإلكترونية بناءً على طلب شخصي من متلقي الخدمة وموجهة إليه بصفة خاصة. وبموجب هذا القانون لا تشكل في حد ذاتها خدمات لشركة الإعلام :

أ- الخدمات المقدمة بدون مردود اقتصادي ، أو خارج أي نشاط اقتصادي ، خاصة الخدمات المقدمة بصورة فردية أو لأغراض خيرية ، وكذا الخدمات المقدمة من طرف الدولة في إطار مهمتها في الخدمة العامة

ب- الخدمات المقدمة عبر إرسال البيانات دون تقديم طلب فردي ، موجهة في وقت متزامن إلى عدد غير محدد من المستفيدين مثل الخدمات الإذاعية

ne constituent pas en tant que tels des services de la société de l'information :

- a) les services fournis sans aucune contrepartie économique ou en dehors de toute activité économique, notamment les services fournis à titre personnel ou philanthropique, ainsi que les services fournis par l'Etat dans le cadre de sa mission de service public ;
- b) les services fournis par l'envoi de données sans appel individuel et destinés à la réception simultanée d'un nombre illimité de destinataires, tels que les services de radiodiffusion ou de télévision.

Signature électronique : Toute donnée qui résulte de l'usage d'un procédé fiable d'identification garantissant son lien avec l'acte auquel elle s'attache.

SMS : sigle anglo-saxon signifiant "short message service" (en français : service de message court).

Système d'archivage électronique : ensemble de procédés techniques et méthodologiques de conservation de données électroniques.

Système de numérisation de documents : ensemble de procédés techniques et méthodologiques consistant à reproduire sous forme électronique un document qui se trouvait à l'origine sur un support papier.

Article II : Pour les termes et expressions qui ne sont pas définis dans la présente loi, il convient en tant que de besoin, de se référer aux définitions données par les conventions, décisions et documents de l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) ou à ceux de l'Union Africaine (UA), de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique Centrale (CEEAC), ou à ceux de la Communauté Economique et Monétaire de l'Afrique Centrale (CEMAC).

TITRE II : DE LA FORMALISATION PAR VOIE ELECTRONIQUE

CHAPITRE I : DES REGLES DIRECTRICES

Article 12 : L'accès à l'activité d'un prestataire de services de la société de l'information et l'exercice de celle-ci ne peuvent être soumis à un régime d'autorisation préalable ou à toute autre exigence ayant un effet équivalent.

L'alinéa précédent est sans préjudice des régimes d'autorisation, qui ne visent pas spécifiquement et exclusivement les services de la société de l'information et des autorisations, agréments ou

والتلفزيونية أو التلفزيون فقط

التوقيع الإلكتروني : كل بيانات تنتج من استخدام عملية تحديد الهوية وضمان ارتباطها الفعلي بالوثيقة.

SMS : هي كلمة مختصرة أنجلو- سكسونية تعني باللغة الفرنسية (خدمات الرسائل المختصرة).

نظام الأرشفة الإلكترونية : هو مجموعة من العمليات التقنية والمنهجية للحفاظ على البيانات الإلكترونية.

نظام المسح الضوئي للوثائق : هو مجموعة من العمليات التقنية والمنهجية لاستنساخ الوثائق الإلكترونية التي كانت أصلاً على الورق.

المادة 11 : بالنسبة للكلمات والعبارات التي لم يتم تعريفها في هذا القانون ، تجدر الإشارة بأنه في حالة الضرورة الرجوع إلى التعريفات الواردة في الاتفاقيات والقرارات والوثائق التابعة للاتحاد الدولي للاتصالات ، أو تلك التابعة للاتحاد الأفريقي ، أو المجموعة الاقتصادية لدول أفريقيا المركزية CEEAC ، أو للمجموعة الاقتصادية والنقدية لدول أفريقيا المركزية.

الباب الثاني : وضع القواعد بالطرق الإلكترونية :

الفصل الأول : القواعد الموجهة

المادة 12 : أن الحصول على مقدم خدمات لشركة الإعلام أو ممارسة الخدمات من طرف هذه الشركة يمكن أن يخضع لنظام التصريح المسبق أو إلى فرضيات أخرى ذات آثار معادلة.

أن الفقرة السابقة لا تلحق ضرراً بأنظمة التصريح ، والتي لا تستهدف بصورة خدمات شركة الإعلام والتصريحات ، والموافقات أو الاعتمادات الخاصة الواردة في مجال الاتصالات والتسديدات الإلكترونية والأرشفة الإلكترونية ، والأختام الإلكترونية ، والخدمة الإلكترونية الموصى بها و الاعتماد الإلكتروني .

المادة 13 : ما لم يوجد نص قانوني على خلاف ذلك ، فإن فعالية العمل القانوني ، يشمل صلاحيته وقوة صحته ونفاذه ، لا يمكن الطعن فيه بحجة أنه كتب بالقناة الإلكترونية.

المادة 14 : في ظل احترام الشروط الواردة في الفصل الثاني من هذا القانون وفي عدم وجود نص قانوني مخالف ، فإن الأعمال القانونية المتخذة إلكترونياً تعادل الأعمال القانونية التي لم تتم بهذه الطريقة ، وتكون لها آثاراً قانونية

accréditations particuliers prévus en matière de télécommunications, de paiement électronique, d'archivage électronique, d'horodatage électronique, de service de recommandé électronique et de certification électronique.

Article 13 : A défaut de disposition légale contraire, l'efficacité d'un acte juridique, comprenant sa validité et sa force probatoire ou exécutoire, ne peut être contestée au seul motif qu'il a été posé par voie électronique.

Article 14 : Dans le respect des conditions prévues au chapitre II de la présente loi, et à défaut de disposition légale contraire, les actes juridiques posés par voie électronique sont équivalents aux actes qui ne sont pas accomplis par ce moyen et leurs effets juridiques sont identiques.

Article 15 : A défaut de disposition légale contraire, nul ne peut être contraint de poser un acte juridique par voie électronique.

Article 16 : Les informations échangées au cours du processus contractuel peuvent être transmises par voie électronique si le destinataire a accepté, même tacitement, l'usage de ce moyen. Cette acception peut par exemple se déduire de l'utilisation des moyens électroniques par le destinataire.

Les informations destinées à un professionnel peuvent lui être adressées par courrier électronique dès lors qu'il a communiqué son adresse professionnelle électronique.

CHAPITRE II : DES REGLES DE FORME

SECTION I : DES PRINCIPES FONDAMENTAUX

Article 17 : Toute exigence légale ou réglementaire de forme est réputée satisfaite lorsque les qualités fonctionnelles de cette exigence ont été préservées.

Pour l'application du présent article, il est tenu compte du contexte et de l'objet de l'information à laquelle s'appliquent les exigences de forme, ainsi que de toutes les circonstances y ayant trait.

Pour l'application de l'alinéa I du présent article, il y a lieu de considérer que :

- l'exigence d'une signature est satisfaite dans les conditions prévues à l'article 20 ;
- l'exigence d'un écrit est satisfaite dans les conditions prévues à l'article 25 :

مطابقة لتلك.

المادة 15 : ما لم يوجد نص قانوني على خلاف ذلك ، لا يجوز لأي شخص أن يكون مضطراً للقيام بوضع وثيقة قانونية بالطرق الإلكترونية.

المادة 16 : أن المعلومات المتبادلة أثناء إجراءات توقيع العقد يمكن أن يتم إرسالها إلكترونياً إذا وافق المستلم ذلك ، حتى بصورة ضمنية من استخدام هذه الوسيلة ، هذه الموافقة على سبيل المثال يمكن أن تخفّض من استعمال الوسائل الإلكترونية من طرف المستلم. أن المعلومات المرسلة إلى أحد المهنيين يمكن أن توجد بالبريد الإلكتروني فور إرسال عنوانه المهني الإلكتروني.

الفصل الثاني : القواعد الشكلية

اقسم الأول : المبادئ الأساسية

المادة 17 : كل شرط قانوني أو تنظيمي بشكل يعتبر مرضياً إذا كانت الصفات الوظيفية لهذا الشرط تمت المحافظة عليها.

من أجل تطبيق هذه المادة ، يؤخذ بعين الاعتبار الظروف المحيطة والغرض من المعلومات التي تنطبق عليها شروط الشكل ، وكذا جميع الظروف ذات الصلة من أجل تطبيق مضامين الفقرة (1) من هذه المادة يجب مراعاة الاعتبارات التالية :

أ- شروط التوقيع مطلوبة وفقاً للشرط الواردة في المادة

20

ب- شرط الكتابة مطلوب وفقاً للشرط الواردة في المادة

25

ج- شرط وجود النسخة الأصلية مطلوب وفقاً للشرط

الواردة في المادة 28

د- شرط الحاجة إلى نسخ متعددة مطلوب وفقاً للشرط

الواردة في المادة 31

هـ- شرط وجود مذكرة خطية مطلوب وفقاً للشرط

الواردة في المادة 35

و- شرط وجود فاتورة مطلوب وفقاً للشرط الواردة

في المادة 38

المادة 18 : لا يمكن لأية وثيقة أن تحرم من فعاليتها القانونية بحجة أن الشروط القانونية أو التنظيمية للشكل الذي تخضع له قد نفذت بالطرق الإلكترونية.

المادة 19 : أن أحكام هذا الباب يسرى مفعولها مهما كانت متابعات القواعد الشكلية ، ويجب أن تتوفر فيها الإجراءات المطلوبة.

- d) l'exigence d'un original est satisfaite dans les conditions prévues à l'article 28 ;
- e) l'exigence d'exemplaires multiples est satisfaite dans les conditions prévues à l'article 34 ;
- f) l'exigence d'une mention manuscrite est satisfaite dans les conditions prévues à l'article 31 ;
- g) l'exigence d'un recommandé est satisfaite dans les conditions prévues à l'article 35 ;
- h) l'exigence d'une facture est satisfaite dans les conditions prévues à l'article 38.

Article 18 : Un acte ne peut être privé de son efficacité juridique sous prétexte que les exigences légales ou réglementaires de forme auquel il est soumis ont été accomplies par voie électronique.

Article 19 : Les dispositions du présent chapitre s'appliquent quelles que soient les finalités poursuivies par les règles de forme. Sont notamment visées les formalités requises :

- a) à titre probatoire ;
- b) pour protéger l'un des cocontractants en position de faiblesse et constituant des conditions de validité de l'acte juridique ;
- c) pour protéger les tiers.

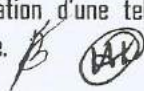
SECTION II : DE LA SIGNATURE ELECTRONIQUE

Article 20 : La signature électronique est reconnue en toutes matières. Elle consiste en l'usage d'un procédé fiable d'identification garantissant son lien avec l'acte auquel elle s'attache.

La fiabilité d'un procédé de signature électronique est présumée, jusqu'à preuve contraire, lorsque ce procédé met en œuvre une signature électronique sécurisée, établie grâce à un dispositif sécurisé de création de signature électronique et que la vérification de cette signature repose sur l'utilisation d'un certificat qualifié.

Article 21 : Toute personne morale peut disposer d'une signature électronique qui lui est propre.

Les effets juridiques, ainsi que les modalités et conditions de délivrance, d'utilisation et de révocation d'une telle signature seront précisés par voie réglementaire.



- أ- الاخضاع لفترة التجربة
- ب- من أجل حماية أحد الأطراف المتعاقدة الذي في موقف الضعف وإحاطته بشروط صحة الفعل القانوني
- ت- لحماية أطراف ثالثة

القسم الثاني : التوقيع الإلكتروني
المادة 20 : يتم إثبات التوقيع الإلكتروني في جميع الأمور ، أنه ينطوي على استخدام عملية تحديد الهوية لضمان ارتباطها بالفعل الذي قامت به.

وأن شرعية التوقيع الإلكتروني تظل موثقة ما لم يثبت خلاف ذلك ، يقوم المعنى بوضع توقيع إلكتروني آمن ، ويتم إنشاؤه بالطرق الآمنة وأن التحقق من هذا التوقيع يتركز على استخدام شهادة مؤهلة.

المادة 21 : يمكن لأي شخص اعتباري أن يمتلك توقيعاً إلكترونياً خاصاً به؛ إن الآثار القانونية المترتبة، وكيفيات وشروط الإصدار وأحكام الاستعمال والإلغاء لمثل هذا التوقيع يتم توضيحها بالطرق اللائحية.

المادة 22 : أن التوقيع الإلكتروني يكون غير مقبول وفقاً للأسباب التالية :

- أ- أن يتم تقديمه في شكل إلكتروني
- ب- لا يستند على شهادة إلكترونية مؤهلة
- ج- لم يتم إنشاؤه على ترتيب آمن حسب ما يؤسس به التوقيع

أن التوقيع الإلكتروني المؤمن والمسند إلى شهادة إلكترونية مؤهلة ، فإنه تلقائياً يلحق من الناحية القانونية بالتوقيع الذي يخط اليد.

المادة 23 : أن ترتيبات تأسيس التوقيع الإلكتروني لا تعتبر مؤمنة ما لم تستجب للمطالب التالية :

- أ- تتحصل على ضمان عبر الوسائل الفنية والإجراءات الخاصة حتى لا تكون ترتيبات تأسيس التوقيع الإلكتروني :
- i. لا يمكن إنشاء التوقيعات أكثر من مرة واحدة أو أن سريتها تظل مضمونة
- ii. لا يمكن أن توجد بصورة ناقصة ، كما أن التوقيع

Article 22 : Une signature électronique ne peut être déclarée irrecevable au seul motif :

- qu'elle se présente sous forme électronique ;
- qu'elle ne repose pas sur un certificat électronique qualifié ;
- qu'elle n'est pas créée par un dispositif sécurisé de création de signature.

La signature électronique sécurisée liée à un certificat électronique qualifié est assimilée de plein droit à la signature manuscrite.

Article 23 : Un dispositif de création de signature électronique ne peut être considéré comme sécurisé que s'il satisfait aux exigences suivantes :

- il garantit, par des moyens techniques et des procédures appropriés, que les données de création de signature électronique :
 - ne peuvent être établies plus d'une fois et que leur confidentialité est assurée ;
 - ne peuvent être trouvées par déduction et que la signature électronique est protégée contre toute falsification ;
 - peuvent être protégées de manière satisfaisante par le signataire contre toute utilisation par des tiers ;
- il n'entraîne aucune modification du contenu de l'acte à signer et ne fait pas obstacle à ce que le signataire en ait une connaissance exacte avant de le signer.

Article 24 : Un dispositif de vérification de signature électronique permet :

- de garantir l'identité entre les données de vérification de signature électronique utilisées et celles qui ont été portées à la connaissance du vérificateur ;
- d'assurer l'exactitude de la signature électronique ;
- de déterminer avec certitude les conditions et la durée de validité du certificat électronique utilisé ainsi que l'identité du signataire ;
- de détecter toute modification ayant une incidence sur les conditions de vérification de la signature électronique.

CHAPITRE III : DES ECRITS ET DES AUTRES FORMALITES

Article 25 : L'écrit sous la forme électronique est admis comme

الإلكتروني بظل محمياً من التزوير

iii. يمكن أن تكون محمية بصورة مرضية من طرف

الموقعين ضد استعمالها من طرف ثالث

ب- لا يؤدي إلى أي تغيير لمحتوى الوثيقة الموقعة ، ولا يشكل عبة في أن الموقع تكون لديه صورة واضحة قبل التوقيع

المادة 24 : أن ترتيبات مراقبة التوقيع الإلكتروني

تسمح بـ :

أ- ضمان الهوية بين معطيات التحقيق للتوقيع الإلكتروني المستعمل وتلك التي قدمت ليتعرف عليها المحقق

ب- ضمان دقة التوقيع الإلكتروني

ج- التعرف بيقين على الشروط ومدة صلاحية الشهادة

الإلكترونية المستعملة ، وكذا هوية الشخص الموقع

كشف التغيرات التي من شأنها أن تؤثر على شروط التحقيق في

الفصل الثالث : الكتابة وبقيّة الإجراءات

المادة 25 : أن الكتابة تحت الشكل الإلكتروني يتم قبولها كشكل من أشكال الأدلة بنفس الطريقة التي يكتب بها على الورق ، ولها نفس القيمة التي تثبت لتلك ، مع التحفظ بهوية الشخص الذي صدرت عنه وحفظها حسب الشروط التي من طبيعتها ضمان سلامتها ووحدتها وأن أصل البيانات التي تحتويها ، وكمال مضمونها تظل محفوظة.

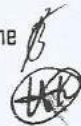
المادة 26 : حينما لا يحدد القانون مبادئ أخرى ، وانعدام الاتفاقيات الملزمة للطرفين ، فإن القاضي يسوي النزاع بالأدلة المكتوبة بأنه وسيلة من خلال الطريقة الأكثر احتمالاً ، ومهما كانت الأدلة المستعملة.

المادة 27 : أن الصورة أو إعادة نسخ وثيقة بالطرق الإلكترونية في ورقة عادية لديه نفس القوة الثبوتية تحت تحفظ دليل كمال الوثيقة التي صدرت أو أعيد إنتاجها.

المادة 28 : في حالة الشك في أصالة أو نزاهة الصورة أو في إعادة إنتاجها على الورق بالطرق الإلكترونية ، فإن المحكمة المختصة يمكن لها أن تلجأ قبل إبداء إلى رأي الخبير القانوني.

المادة 29 : حينما تكون الكتابة مطلوبة كشرط لصلاحية الوثيقة القانونية من أن يتم أعلاها وحفظها في شكل إلكتروني وفقاً للشروط المحدد بالطرق التنظيمية.

المادة 30 : أن أحكام المادة 25 أعلاه لا تسري على :



mode de preuve au même titre que l'écrit sur support papier et a la même force probante que celui-ci, sous réserve de l'identification de la personne dont il émane et de sa conservation dans des conditions de nature à en garantir l'intégrité, et pour autant que l'authenticité de l'origine des données qu'il contient et l'intégrité de leur contenu soient garanties.

Article 26 : Lorsque la loi n'a pas fixé d'autres principes, et à défaut de convention valable entre les parties, le juge règle les conflits de preuve par écrit en déterminant par tous moyens le titre le plus vraisemblable, quel que soit le support utilisé.

Article 27 : La copie ou la reproduction d'un acte passé par voie électronique sur support papier a la même force probante que cet acte, sous réserve de la preuve de l'intégrité du document copié ou reproduit.

Article 28 : En cas de contestation de l'originalité ou de l'intégrité de la copie ou de la reproduction sur support papier de l'acte passé par voie électronique, la juridiction compétente peut recourir, avant de se prononcer, à l'avis d'un expert.

Article 29 : Lorsqu'un écrit est exigé pour la validité d'un acte juridique, il peut être établi et conservé sous la forme électronique dans les conditions définies par voie réglementaire.

Article 30 : Les dispositions de l'article 25 ci-dessus ne sont pas applicables aux :

- a) actes sous seing privé relatifs au droit de la famille et des successions ;
- b) actes sous seing privé relatifs à des sûretés personnelles ou réelles, de nature civile ou commerciale, sauf s'ils sont passés par une personne pour les besoins de sa profession.

Article 31 : Dans l'hypothèse où il est exigé une mention manuscrite de la part de celui qui s'oblige, ce dernier peut l'apposer sous forme électronique si les conditions de cette apposition sont de nature à garantir qu'elle ne peut émaner que de lui.

Lorsque celui qui s'oblige par voie électronique ne sait ou ne peut écrire, il doit se faire assister de deux témoins qui certifient, dans l'acte, l'identité de la personne qui s'oblige, son accord, leurs propres identités, et attestent, en outre, que la nature et les effets de l'acte lui ont été précisés.

La présence des témoins certificateurs dispense celui qui s'oblige

أ- الأحكام الخاصة المتعلقة بقانون الأسرة والميراث
ب- الوثائق الخاصة المتعلقة بالأوراق المالية الشخصية
ذات الطابع المدني أو التجاري ما لم يتم تمريرها
من قبل شخص لأغراض مهنته.

المادة 31 : في احتمال ما إذا طلب كتابة مذكرة خطية من طرف هذا الذي يطلب المذكرة الخطية ، فإن هذا الأخير يمكن أن تقوم بتوفيرها على شكل إلكتروني إذا كانت شروط التوفير من طبيعتها ضمان بأن الشروط لا تتوفر.

عندما يكون الشخص المطالب بالطرق الإلكترونية لا يعرف أو لا يستطيع الكتابة ، يمكن أن يكون مزوداً بشاهدين يشهدان له في الوثيقة ، وفي هوية استحق المطالب ، وفي موافقته ، وفي هوياتهم الشخصية ، ويشهدان أيضاً بأن طبيعة وأثار الوثيقة قد شرحت له.
أن حضور الشهود يتطلب أيضاً حضور الشخص المطالب إلكترونياً ليقوم بأداء الإجراءات المتعلقة بالمذكرة المكتوبة باليد.

المادة 32 : أن تسليم استمارة مكتوبة على شكل إلكتروني تكون فعالة إذا كان المتلقي بعد أن فهم مضمونها واعترف باستلامها.

إذا كانت الأحكام تنص بأن الاستمارة المكتوبة يجب أن تقر للمستلم ، وأن استلام الاستمارة الإلكترونية من قبل المعنى يتم وفقاً للشروط المذكورة في الفقرة الأولى ، فإن القراءة واجبة.

المادة 33 : عندما تكون الكتابة في ورقة عادية ، فإنها تخضع للشروط الخاصة بالقراءة أو التقديم ، وأن القراءة على الشكل الإلكتروني يجب أن تستجيب لضروريات المعادلة.

المادة 34 : أن فرضية إرسال الوثيقة من عدة نسخ تكون مقبولة في شكل إلكتروني إذا كان بمقدور المرسل إليه القيام بطباعتها.

المادة 35 : أن الرسالة المسجلة يمكن أن ترسل بالبريد الإلكتروني ، بشرط أن ترسل هذه الرسالة من طرف ثالث ، وفقاً لوسيلة من وسائل التعرف على الطرف الثالث ، لتعيين المرسل ، ضمان التعرف على هوية المستلم ، وتحديد ما إذا تم تسليم الرسالة إلى المرسل إليه أم لا.

أن مضمون هذه الرسالة ، واختيارها من المرسل ، يمكن طباعتها من طرف ثالث على الورق ليتم تسليمها إلى المستلم أو إرسالها إليه إلكترونياً. يمكن إرسال إشعار بالوصول إلى الشخص المرسل بالبريد الإلكتروني أو بأية وسيلة أخرى لضمان الحفاظ عليها.

المادة 36 : أن مورد السلع أو مقدم الخدمات بالطرق الإلكترونية الذي يطالب بتنفيذ الالتزامات عليه أن يثبت وجودها وحينما ينوي تحريرها ، عليه أن يثبت بأن الالتزامات غير موجودة أو تم إيقاف تشغيلها.

électroniquement de l'accomplissement des formalités de la mention manuscrite.

Article 32 : La remise d'un écrit sous forme électronique est effective lorsque le destinataire, après en avoir pris connaissance, en a accusé réception.

Si une disposition prévoit que l'écrit doit être lu au destinataire, la remise d'un écrit électronique à l'intéressé, dans les conditions prévues au premier alinéa, vaut lecture.

Article 33 : Lorsque l'écrit sur support papier est soumis à des conditions particulières de lisibilité ou de présentation, l'écrit sous la forme électronique doit répondre à des exigences équivalentes.

Article 34 : L'exigence de l'envoi d'un écrit en plusieurs exemplaires est réputée satisfaite sous la forme électronique si celui-ci peut être imprimé par le destinataire.

Article 35 : Une lettre recommandée peut être envoyée par courrier électronique, à condition que ce courrier soit acheminé par un tiers, selon un procédé permettant d'identifier ce tiers, de désigner l'expéditeur, de garantir l'identité du destinataire et d'établir si la lettre a été remise ou non au destinataire.

Le contenu de cette lettre, au choix de l'expéditeur, peut être imprimé par le tiers sur du papier pour être remis au destinataire ou adressé à celui-ci par voie électronique.

Un avis de réception peut être adressé à l'expéditeur par voie électronique ou par tout autre dispositif permettant de le conserver.

Article 36 : Le fournisseur de biens ou le prestataire de services par voie électronique qui réclame l'exécution d'une obligation doit en prouver l'existence et, lorsqu'il se prétend libéré, doit prouver que l'obligation est inexistante ou éteinte.

Article 37 : Les factures doivent faire l'objet d'un écrit permettant d'assurer la lisibilité, l'intégrité et la pérennité du contenu. L'authenticité de l'origine doit être garantie.

Le contrôle de gestion est l'une des méthodes à mettre en œuvre pour atteindre les finalités fiscales de la facture et assurer que ses fonctions ont été satisfaites.

Article 38 : Outre le contrôle de gestion décrit à l'article 37 ci-dessus l'authenticité de l'origine et l'intégrité du contenu d'une facture électronique, peuvent être assurées par les systèmes suivants :

المادة 37 : إن الفواتير يجب أن تكون مكتوبة بصورة دائمة لضمان سهولة قراءتها وكما لها واستدامة فحواها ، وأن تكون مضمونة في أصلها وصحتها.
أن الرقابة الإدارية هي إحدى الطرق التي يتعين تنفيذها لتحقيق أهداف قانون الضرائب والتأكد من أن وظائفها قد استوفيت.

المادة 38 : إضافة إلى الرقابة الإدارية الموضحة في المادة 37 أعلاه من صحة المنشأ وسلامة محتوى الفاتورة الإلكترونية يمكن أن تكون مضمونة عبر الأساليب التالية:

أ- التوقيع الإلكتروني المؤهل حسب ما هو مبين في المادة 1 من هذا القانون
ب- تبادل البيانات الإلكترونية مثل النقل الإلكتروني من كمبيوتر إلى آخر ، البيانات التجارية والإدارية في شكل رسالة منظمة وفقاً للمعيار المتفق عليه ، شريطة أن يكون الاتفاق المتعلق بهذا التبادل ينص على استخدام إجراءات تضمن صحة المنشأ وسلامة البيانات.

الباب الثالث: التجارة الإلكترونية الفصل الأول: الالتزام الإعلامي

المادة 39 : دون إلحاق الضرر ببقية الالتزامات الواردة في النصوص التشريعية والتنظيمية السارية المفعول ، فإن كل شخص طبيعي أو معنوي يمارس التجارة الإلكترونية مطالب بأن يضمن تجاه أولئك الذين يورد إليهم السلع ، ويقدم الخدمات ، وكذا إلى سلطة التصديق سهولة الحصول المباشر والدائم إلى المعلومات التالية :

أ- إذا كان الأمر يتعلق بالشخص الطبيعي ، اسمه ولقيه ، وإذا كان الأمر يتعلق بالشخص المعنوي أسبابه التجارية أو اسمه الاجتماعي
ب- العنوان الكامل ومكان التأسيس ، عنوانه بالبريد الإلكتروني وكذا رقمه الهاتفي
ج- إذا كان خاضعاً لإجراءات التقيد بالسجل التجاري والقيود العقاري بالنسبة للشركات ، أو الالتزام ببيان الجمعيات أرقام التسجيل أو رقم الإعلان ، رأس ماله الاجتماعي وعنوان مقره الاجتماعي.
د- إذا كان عضواً في مهنة منظمة ، المرجع هو اللوائح المهنية المتبعة لقبه المهني ، الدولة التي منحت ، واسم النظام أو الهيئة المهنية التي سجل باسمها.
هـ- قوانين القواعد السلوكية التي تخضع لها لاحقاً وكذا المعلومات المتعلقة بالكيفية التي يمكن أن تستشار بها هذه القوانين إلكترونياً

- a) une signature électronique qualifiée, telle que définie à l'article 1er de la présente loi ;
- b) un échange de données informatisées (EDI), compris comme le transfert électronique, d'un ordinateur à un autre, de données commerciales et administratives sous la forme d'un message EDI structuré conformément à une norme agréée, pour autant que l'accord relatif à cet échange prévoit l'utilisation de procédures garantissant l'authenticité de l'origine et l'intégrité des données.

TITRE III : DU COMMERCE ELECTRONIQUE

CHAPITRE I : DE L'OBLIGATION D'INFORMATION

Article 39 : Sans préjudice des autres obligations d'information prévues par les textes législatifs et réglementaires en vigueur, toute personne physique ou morale qui exerce le commerce électronique est tenue d'assurer à ceux à qui est destinée la fourniture de biens ou la prestation de services, ainsi qu'à l'autorité de certification, un accès facile, direct et permanent aux informations suivantes :

- a) s'il s'agit d'une personne physique, ses nom et prénom et, s'il s'agit d'une personne morale, sa raison sociale ou dénomination sociale ;
- b) l'adresse complète de l'endroit où elle est établie, son adresse de courrier électronique, ainsi que son numéro de téléphone ;
- c) si elle est assujettie aux formalités d'inscription au registre de commerce et du crédit mobilier pour les entreprises, ou à l'obligation de déclaration des associations, le numéro de son inscription ou de sa déclaration, son capital social et l'adresse de son siège social ;
- d) si elle est membre d'une profession réglementée, la référence aux règles professionnelles applicables, son titre professionnel, l'Etat dans lequel il a été octroyé ainsi que le nom de l'ordre ou de l'organisme professionnel auprès duquel elle est inscrite ;
- e) les codes de conduite auxquels elle est éventuellement soumise, ainsi que les informations relatives à la façon dont ces codes peuvent être consultés par voie électronique ;
- f) dans le cas où l'activité est soumise à un régime d'autorisation, les coordonnées de l'autorité ayant délivré l'autorisation ;
- g) dans le cas où elle exerce une activité soumise à la taxe

- و- في حالة ما إذا كان النشاط يخضع لنظام الترخيص ، عناوين السلطة التي أصدرت الترخيص
- ز- في حالة ما إذا كان النشاط يخضع لضريبة القيمة المضافة (TVA) ورقم الهوية التابع لضريبة القيمة المضافة.

المادة 40 : بقدر ما يذكر الثمن ، حتى في غياب عرض للعقد ، فإن مقدم الخدمات يوضح ذلك بصورة جلية ليس فيها غموض ، ويوضح خاصة إذا كانت الضرائب ورسوم الإصدار مدرجة في الثمن ، دون الإخلال ببقية التزامات المعلومات المتعلقة بالثمن المنصوص عليها في الأحكام القانونية والتنظيمية المعمول بها.

الفصل الثاني : المسؤولية فيما يتعلق بتنفيذ الخدمات والقانون المطبق

المادة 41 : كل مقدم خدمة مسئول قانونياً تجاه من تعاقد معه في حسن تنفيذ الالتزامات المنصوص عليها في العقد. هذه الالتزامات تنفذ سواء من طرفه أو من طرف مقدمي خدمات آخرين، ويحتفظ بحقه في تقديم شكوى ضدهم. ومع ذلك يمكن له أن يعفو عن كل أو جزء من مسؤوليته عن طريق إثبات أن عدم التنفيذ أو سوء التنفيذ في العقد ناجم إما من طرف المتعاقد ، أو يعود إلى حالة القوة القاهرة.

المادة 42 : أن الأنشطة التي تدخل في حقل التجارة الإلكترونية تخضع لقوانين الدولة في الأرض التي يمارس فيها الشخص تجارته ، مع التحفظ في الإرادة المشتركة بين هذا الشخص الذي ترسل إليه السلع أو تقدم إليه الخدمات. ومع ذلك فإن اختيار الطرفين للقانون الواجب التطبيق على الصفقات الخاصة بهم ، قد يكون لا هدف له ولا تأثير له في :

أ- حرمان المستهلك المقيم عادة في الأراضي الوطنية للحماية التي توفرها له الأحكام الإلزامية للقوانين التشادية المتعلقة بالالتزامات التعاقدية وفقاً للمعاهدات الدولية التي التزمت بها تشاد لأغراض هذه المادة ، فإن الأحكام المتعلقة بالالتزامات التعاقدية ، وتشمل الأحكام الواجبة التطبيق العناصر العقد ، بما في ذلك تلك التي تحدد حقوق المستهلك والتي لها تأثير حاسم في قرار المتعاقدين.

ب- التنازل عن القواعد الإجرائية الإلزامية المنصوص عليها في القوانين التشادية للحصول على عقود إنشاء أو نقل الحقوق في الأموال الغير منقولة الواقعة على الأراضي الوطنية

sur la valeur ajoutée (TVA), le numéro d'identification de la TVA.

Article 40 : Pour autant qu'il mentionne un prix, même en l'absence d'offre de contrat, le prestataire indique celui-ci de manière claire et non ambiguë et précise notamment si les taxes et les frais de livraison sont inclus, sans préjudice des autres obligations d'information en matière de prix prévues par les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

CHAPITRE II : DE LA RESPONSABILITE EN MATIERE D'EXECUTION DE LA PRESTATION ET DU DROIT APPLICABLE

Article 41 : Tout prestataire de services est responsable de plein droit à l'égard de son cocontractant de la bonne exécution des obligations résultant du contrat, que ces obligations soient à exécuter par elle-même ou par d'autres prestataires de services, sans préjudice de son droit de recours contre ceux-ci.

Toutefois, il peut s'exonérer de tout ou partie de sa responsabilité, en apportant la preuve que l'inexécution ou la mauvaise exécution du contrat est imputable, soit au cocontractant, soit à un cas de force majeure.

Article 42 : Les activités entrant dans le champ du commerce électronique sont soumises aux lois de l'Etat sur le territoire duquel la personne qui l'exerce est établie, sous réserve de la commune volonté de cette personne et de celle de qui sont destinés les biens et/ou services.

Toutefois, le choix par les parties de la loi applicable à leurs transactions ne peut avoir ni pour but, ni pour effet, de :

- i) priver le consommateur ayant sa résidence habituelle sur le territoire national de la protection que lui assurent les dispositions impératives des lois tchadiennes relatives aux obligations contractuelles, conformément aux engagements internationaux souscrits par le Tchad. Au sens du présent article, les dispositions relatives aux obligations contractuelles comprennent les dispositions applicables aux éléments du contrat, y compris celles qui définissent les droits du consommateur, qui ont une influence déterminante sur la décision de contracter ;
- j) déroger aux règles de forme impératives prévues par les lois tchadiennes pour les contrats créant ou transférant des droits sur un bien immobilier situé sur le territoire national ;
- k) déroger aux règles déterminant la loi applicable aux

ج- الانتقاص من قواعد تحديد القانون الواجب التطبيق على عقود التأمين لمواجهة المخاطر التي تقع في إقليم واحد أو أكثر من الدول الأعضاء في منطقة الفرنك الأطراف في معاهدة إنشاء منظمة متكاملة لصناعة التأمين في الدول الأفريقية والتعهدات التي اتخذوها هناك.

د- التنازل عن متطلبات اللوائح التي تنظم اللوائح التي تدير العلاقات المالية الخارجية لتشاد ، وخاصة من حيث توطيئ الصادات أو الإعادة إلى الوطن من عائدات التصدير.

المادة 43 : في حالة عدم وجود خيار من قبل الأطراف القانونية حول القانون الواجب التطبيق ، فإن القوانين التشريعية هي التي تطبق على الصفقات التجارية ، حينما تكون أنشطة إحدى الأطراف على الأقل تمارس في الأراضي الوطنية ، أو هي من متناول مستخدمي شبكات الاتصالات عبر الإنترنت من التراب الوطني ، وتوجد روابط كافية سواء جوهريّة أو رمزية متاحة بين مستخدمي شبكات الاتصال عبر الإنترنت والأراضي الوطنية ، لاسيما من خلال اللغة المستخدمة والعملة المستعملة ، والمنتجات المعروضة واسم المجال المستخدم من طرف الموقع المقترح للخدمات.

الفصل الثالث : الدعاية بالطرف الإلكتروني

المادة 44 : كل دعاية بأي شكل من الأشكال يمكن الوصول إليها عن طريق التواصل الإلكتروني يجب التعرف عليها بوضوح كما هي. وينبغي التعريف بوضوح الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي على حسابه يتم الإنجاز، وإذا تعذر ذلك ، فيجب أن تتضمن عبارة (دعاية) بصورة مقروءة ومرئية ولا لبس فيها.

المادة 45 : يجب على العروض الترويجية ، مثل إعلانات تخفيض الأسعار والعروض المزدوجة ، والمكافأة أو الهدايا ، أو أي هدية أخرى وسيلة عبر البريد الإلكتروني ، يجب أن تكون محددة بشكل واضح كما هي والشروط الموصلة إليها يجب أن تكون سهلة وميسرة ومعروضة بأسلوب واضح لا لبس فيه.

المادة 46 : يجب على المسابقات أو الألعاب الترويجية أن تكون واضحة ومعروفة كما هي ، وشروط المشاركة فيها تشمل عند الاقتضاء ، رقم التصريح الذي يملكه مقدم الخدمات ، يجب أن يكون الوصول إليها بسهولة ، وعرضها بوضوح ودون مواربة.

المادة 47 : الدعايات التي تشكل جزءاً من خدمات شركة الإعلام المقدمة من طرف عضو ذو مهنة منتظمة ، أو بشكل كذا من نوع الخدمة ، مصرح لهم تحت حفظ احترام القواعد المهنية التي ترمي إلى استقلال وكرامة وشرف المهنة ، والسرية المهنية والنزاهة تجاه الزبائن والأعضاء الآخرين

في المهنة.

contrats d'assurance, pour les risques situés sur le territoire d'un ou plusieurs Etats membres de la zone franc, parties au Traité instituant une organisation intégrée de l'industrie des assurances dans les Etats africains et pour les engagements qui y sont pris ;

- l) déroger aux obligations de la réglementation régissant les relations financières extérieures du Tchad, notamment en matière de domiciliation des exportations ou de rapatriement des recettes d'exportation.

Article 43 : En l'absence de choix par les parties de la loi applicable, les lois tchadiennes s'appliquent à leurs transactions, lorsque les activités de l'une au moins des parties sont exercées à partir du territoire national, ou sont accessibles aux utilisateurs des réseaux de communications en ligne, à partir du territoire national et qu'il existe un lien suffisant, substantiel ou significatif entre la prestation offerte aux utilisateurs des réseaux de communication en ligne et le territoire national, notamment, par la langue utilisée, la monnaie employée, les produits proposés, le nom de domaine utilisé par le site proposant la prestation.

CHAPITRE III : DE LA PUBLICITE PAR VOIE ELECTRONIQUE

Article 44 : Toute publicité, sous quelle que forme que ce soit, accessible par voie de communication électronique, doit pouvoir être clairement identifiée comme telle. Elle doit rendre clairement identifiable la personne physique ou morale pour le compte de laquelle elle est réalisée. A défaut, elle doit comporter la mention « publicité » de manière lisible, apparente et non équivoque.

Article 45 : Les offres promotionnelles, telles que les annonces de réduction de prix, les offres conjointes, les primes ou les cadeaux ou tout autre cadeau, adressées par courrier électronique, doivent pouvoir être clairement identifiables comme telles et les conditions pour en bénéficier doivent être aisément accessibles et présentées de manière précise et non équivoque.

Article 46 : Les concours ou jeux promotionnels doivent être clairement identifiables comme tels et leurs conditions de participation comprenant, le cas échéant le numéro d'autorisation dont le prestataire doit disposer, doivent être aisément accessibles et présentées de manière précise et non équivoque.

Article 47 : Les publicités qui font partie d'un service de la société de l'information fourni par un membre d'une profession réglementée, ou qui constituent un tel service, sont autorisées, sous réserve du respect des règles professionnelles visant,

المادة 48 : أن استخدام البريد الإلكتروني أو الفاكس ، أو الأنظمة الآلية للمكالمات والاتصالات دون التدخل البشري (المكالمات الآلية) لأغراض الدعاية مصرح بها نسبياً بموافقة مسبقة بحرية محددة وبإبلاغ الشخص المتلقي الرسائل.

المادة 49 : خلافاً للمادة 48 أعلاه ، كل مقدم خدمات معني عن طلب الموافقة المسبقة للحصول على دعايات بالطرق الإلكترونية :

أ- لدى زبائنه ، والأشخاص الطبيعيين أو المعنويين ، حينما تتوفر الشروط التالية :

- i. تحصل مباشرة على عناوينهم الإلكترونية في إطار بيع السلعة أو الخدمة ، في ظل احترام المطالب القانونية والتنظيمية المتعلقة بحماية الحياة الخاصة
- ii. يقوم باستغلال العناوين الإلكترونية لأغراض دعائية حصرياً في السلع أو في خدمات مماثلة لتلك التي كان يقدمها

iii. يقدم لزبائنه عندما يتحصل على عناوينهم الإلكترونية ، لدى حرية الاعتراض ، بدون رسوم وبطريقة بسيطة وسهلة لمثل هذا الاستخدام

ب- لدى الأشخاص الاعتباريين ، إذا كانت العناوين الإلكترونية التي يستعملها في هذا الغرض هي غير شخصية

المادة 50 : يمكن لأي شخص أن يخطر مباشرة إلى مقدم خدمات يعين دون رسوم أو إبداء الأسباب رغبته في عدم تلقي من قبله دعايات بالبريد الإلكتروني.

المادة 51 : أن مقدم الخدمات مطالب بـ :

أ- أن يصدر في مدة زمنية معقولة بيان استلام البريد الإلكتروني ليؤكد لهذا الشخص بأنه قام بتسجيل طلبه

ب- أن يتخذ في مدة زمنية معقولة الإجراءات الضرورية لاحترام إرادة الشخص

ج- إعداد قوائم تحتوي على الأشخاص الذين عبروا عن رغبتهم بأن لا يستقبلوا من طرفه أية دعايات بالطرق الإلكترونية

المادة 52 : أثناء إرسال أية دعاية بالبريد الإلكتروني ، فإن مقدم الخدمات عليه أن :

notamment, l'indépendance, la dignité et l'honneur de la profession ainsi que le secret professionnel et la loyauté envers les clients et les autres membres de la profession.

Article 48 : L'utilisation du courrier électronique, de télécopieurs ou de systèmes automatisés d'appel et de communication sans intervention humaine (automates d'appel) à des fins de publicité est autorisée moyennant le consentement préalable, libre, spécifique et informé du destinataire des messages.

Article 49 : Par dérogation à l'article 48 ci-dessus, tout prestataire est dispensé de solliciter le consentement préalable à recevoir des publicités par voie électronique :

- a) auprès de ses clients, personnes physiques ou morales, lorsque chacune des conditions suivantes est remplie :
 - i. il a obtenu directement leurs coordonnées électroniques dans le cadre de la vente d'un bien ou d'un service, dans le respect des exigences légales et réglementaires relatives à la protection de la vie privée ;
 - ii. il exploite lesdites coordonnées électroniques à des fins de publicité exclusivement pour des biens ou services analogues à ceux que lui-même fournit ;
 - iii. il fournit à ses clients, au moment où leurs coordonnées électroniques sont recueillies, la faculté de s'opposer, sans frais et de manière simple et facile, à une telle exploitation.
- b) auprès de personnes morales si les coordonnées électroniques qu'il utilise à cette fin sont impersonnelles.

Article 50 : Toute personne peut notifier directement à un prestataire déterminé, sans frais ni indication de motifs, sa volonté de ne plus recevoir, de sa part, des publicités par courrier électronique.

Article 51 : Le prestataire concerné est tenu de :

- a) délivrer, dans un délai raisonnable, un accusé de réception par courrier électronique confirmant à cette personne l'enregistrement de sa demande ;
- b) prendre, dans un délai raisonnable, les mesures nécessaires pour respecter la volonté de cette personne ;
- c) tenir à jour des listes reprenant les personnes ayant notifié leur volonté de ne plus recevoir, de sa part, des publicités par courrier électronique.

أ- يوفر معلومات واضحة ومفهومة من حيث الشكل والمضمون فيما يتعلق بحق الاعتراضات مع تلقي الإعلانات

ب- أن يتخذ في مدة زمنية معقولة الإجراءات الضرورية لاحترام إرادة الشخص

المادة 53 : أثناء إرسال الإعلانات عبر البريد الإلكتروني يمنع في حق مقدم الخدمات :

- أ- استخدام البريد الإلكتروني أو هوية طرف ثالث
- ب- تزوير أو إخفاء المعلومات التي تسمح بالتعرف على مصدر الرسالة الإلكترونية موضوعها وطريق نقلها

المادة 54 : في حالة النزاع ، فإن المسؤولية تقع على عاتق مقدم الخدمات بأن يثبت بأن إرسال الدعايات بالبريد الإلكتروني كانت موضع اتفاق مسبق من طرف متلقي الرسائل بأن الشروط الواردة في المادة 49 أعلاه قد توفرت.

الفصل الرابع : العقود المبرمة بالفتوات الإلكترونية

القسم الأول : التزامات الإعلام

المادة 55 : يمكن أن يستخدم الخط الإلكتروني لجعل شروط العقد المتاحة أو المعلومات أو السلع أو الخدمات موضوع الصفقة.

المادة 56 : أن المعلومات التي طلبت من أجل إبرام العقد ، أو تلك التي أرسلت أثناء تنفيذ العقد يمكن أن تنتقل إلكترونياً إذا كان المتلقي قد وافق على استخدام هذا الأسلوب.

المادة 57 : أن المعلومات التي ترسل إلى المهني يمكن أن ترسل إليه إلكترونياً فور إرسال عنوانه الإلكتروني. إذا كانت هذه المعلومات محمولة في مذكرة ، وأن هذه المذكرة وضعت في شكل إلكتروني لصالح الشخص الذي يقوم بملئها.

المادة 58 : مع عدم الإخلال ببقية المطالب القانونية التنظيمية في مجال المعلومات ، فإن مقدم الخدمات يوفر على الأقل المعلومات المذكورة بعد من حيث الشكل والمضمون بشكل واضح ومفهوم لا لبس فيه ، وقبل أن يقدم متلقي الخدمات طلباً بالخط الإلكتروني.

أ- مختلف المراحل الفنية المتبعة من أجل إبرام العقد

ب- إذا كان العقد الموقع قد تمت أرشفته أم لا من طرف

Article 52 : Lors de l'envoi de toute publicité par courrier électronique, le prestataire :

- fournit une information claire et compréhensible, sur le fond et dans la forme, concernant le droit de s'opposer à la réception des publicités ;
- indique et met à disposition un moyen approprié d'exercer efficacement ce droit par voie électronique.

Article 53 : Lors de l'envoi de publicités par courrier électronique, il est interdit au prestataire :

- d'utiliser l'adresse électronique ou l'identité d'un tiers ;
- de falsifier ou de masquer toute information permettant d'identifier l'origine du message de courrier électronique, son objet ou son chemin de transmission.

Article 54 : En cas de contestation, il incombe au prestataire de démontrer que l'envoi de publicités par courrier électronique a fait l'objet d'un consentement préalable du destinataire des messages ou que les conditions de l'article 49 ci-dessus étaient réunies.

CHAPITRE IV : DES CONTRATS CONCLUS PAR VOIE ELECTRONIQUE

SECTION I : DE L'OBLIGATION D'INFORMATION

Article 55 : La voie électronique peut être utilisée pour mettre à disposition des conditions contractuelles ou des informations sur des biens ou services objets de la transaction.

Article 56 : Les informations qui sont demandées en vue de la conclusion d'un contrat, ou celles qui sont adressées au cours de son exécution, peuvent être transmises par voie électronique si leur destinataire a accepté l'usage de ce procédé.

Article 57 : Les informations destinées à un professionnel peuvent lui être adressées par voie électronique, dès lors qu'il a communiqué son adresse électronique.

Si ces informations doivent être portées sur un formulaire, celui-ci est mis, par voie électronique, à la disposition de la personne qui doit la remplir.

Article 58 : Sans préjudice des autres exigences légales ou réglementaires en matière d'information, le prestataire de services fournit au moins les informations mentionnées ci-après.

مقدم الخدمات إذا كان سهل الوصول أم لا وكيفية هذه الأرشفة ، وشروط الوصول إليها

ج- الوسائل التقنية لتحديد وتصحيح الأخطاء المرتكبة أثناء طباعة البيانات قبل أن يتم تقديم الطلب

د- اللغات المقترحة من أجل إبرام العقد

هـ- وسائل التحقق بالطرف الإلكتروني ، والقواعد المهنية والتجارية التي يعزم صاحب العرض القيام بها

المادة 59 : أن العقد بالطرق الإلكترونية لا يتحقق إبرامه ما لم يكن المتلقي للعرض لديه إمكانية التحقق من تفاصيل الطلب والسعر الإجمالي وتصحيح الأخطاء والتأكد الجيد قبل التعبير عن قبوله للعرض.

أن صاحب العرض بعد أن يستلم الطلب وتصحيح الأخطاء اللاحقة يرسل بالطرق الإلكترونية إشعاراً باستلام الطلب الذي أرسل إليه من الطلب ، وتأكيد قبول العرض ، والأشعار بالاستلام يعتبر استلاماً محققاً إذا كان الأطراف الذين وجهت إليهم قادرون الحصول إليها.

لا تسري أحكام هذه المادة في عقود توريد السلع أو تقديم الخدمات التي أبرمت بين المهنيين ، وتبادل البريد الإلكتروني.

المادة 60 : أن مقدم الخدمات يشير إلى رموز المستقبلية التي تعمل بها وكذا المعلومات حول الكيفية التي يمكن الاتصال بها إلكترونياً.

المادة 61 : أن شروط العقود ، والشروط العامة للعقود المبرمة بالطرق الإلكترونية والتي تقدم إلى المستلم ، يجب أن تكون بطريقة تمكنه من تخزينها وإعادة إنتاجها.

المادة 62 : أن مقدم الخدمات يضع تحت تصرف المتلقي للخدمات الوسائل الفنية المناسبة والفعالة ، وسهلة الوصول وتسمح له بتحديد الأخطاء المرتكبة أثناء الطباعة وتصحيحها وذلك قبل تسليم الطلب.

المادة 63 : عندما يكون متلقي الخدمة تقدم بطلب عبر الخط الإلكتروني ، فإن المتلقي يعلن بإشعار الوصول بدون زمن وبدون تبرير وبالطرق الإلكترونية.

إن المستلم يكون لديه جدول لإحصاء الطلبات.

المادة 64 : أن الطلب ، والإشعار بالاستلام يعتبران استلاماً محققاً وفقاً للشروط الواردة في المادة 65 أدناه.

المادة 65 : أن الأطراف الذين ليسوا مستهلكين يمكن لهم

formulées, sur le fond et sur la forme, de manière claire, compréhensible et non équivoque et avant que le destinataire du service ne passe une commande par voie électronique :

- a) les différentes étapes techniques à suivre pour conclure le contrat ;
- b) si le contrat une fois conclu est archivé ou non par le prestataire de services, s'il est accessible ou non, ainsi que les modalités de cet archivage et les conditions de l'accessibilité ;
- c) les moyens techniques pour identifier et corriger des erreurs commises dans la saisie des données avant que la commande ne soit passée ;
- d) les langues proposées pour la conclusion du contrat ;
- e) les moyens de consulter, par voie électronique, les règles professionnelles et commerciales auxquelles l'auteur de l'offre entend, le cas échéant, se soumettre.

Article 59 : Le contrat par voie électronique ne peut être valablement conclu que si le destinataire de l'offre a la possibilité de vérifier le détail de sa commande et le prix total et de corriger d'éventuelles erreurs, avant de confirmer celle-ci pour exprimer son acceptation.

L'auteur de l'offre, après réception de la commande et correction d'éventuelles erreurs, envoie par voie électronique un accusé de réception de la commande qui lui a été ainsi adressée.

La commande, la confirmation de l'acceptation de l'offre et l'accusé de réception sont considérés comme reçus, lorsque les parties auxquelles ils sont adressés peuvent y avoir accès.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux contrats de fourniture de biens ou de prestation de services qui sont conclus exclusivement entre professionnels, par échanges de courriers électroniques.

Article 60 : Le prestataire indique les éventuels codes de conduite auxquels il est soumis ainsi que les informations sur la façon dont ces codes peuvent être consultés par voie électronique.

Article 61 : Les clauses contractuelles et les conditions générales des contrats conclus par voie électronique, fournies au destinataire, doivent l'être d'une manière qui lui permette de les conserver et de les reproduire.

Article 62 : Le prestataire met à la disposition du destinataire du

le droit en vertu de la loi 58, 60, 62, 63, 64 de ce droit.
القانون.

المادة 66 : أن أحكام المواد 58, 60, 62, 63, 64 من هذا القانون ، لا تنطبق على العقود المبرمة حصراً من خلال تبادل البريد الإلكتروني ، أو عن طريق الاتصالات الفردية أو ما يعادلها سواء الموجودة أو المستقبلية.

المادة 67 : أثناء إرسال البريد الإلكتروني ، لإشعار بالوصول لتأكيد مكتبه أو أية رسالة أخرى بعثت في إطار إجراءات توقيع العقد هو الوقت الذي تغادر فيه الرسالة نظام المعلومات بمعزل عن المرسل أو الطرف الذي أرسلها باسم المرسل ، أو أنه إذا كان الاتصال الإلكتروني لم يغادر نظام المعلومات بمعزل عن المرسل أو الطرف الذي أرسلها باسم المرسل في الوقت الذي استلمت فيه الرسالة.

المادة 68 : أن توقيت استلام الرسالة هو الوقت الذي يمكن أن تحمل فيه الرسالة من طرف المتلقي من البريد الإلكتروني الذي اختاره أن توقيت استلام الرسالة إلى عنوان إلكتروني آخر للمتلقى هو التوقيت الذي يمكن أن تستلم فيه الرسالة من المتلقي في هذا العنوان حيث أنه يأخذ عنها المعلومات بحجة أنها أرسلت إليه في هذا العنوان ، تعتبر الرسالة وصلت على المتلقي حينما تصل إلى بريد الإلكتروني.

المادة 69 : تعتبر الرسالة قد أرسلت من مكان إرسالها إلى المؤسسة واستلمت في المكان الذي توجد فيه مؤسسة المتلقي ، وأن هذه الأماكن اعتبرت محددة وفقاً للمادة (2) من هذا القانون.

المادة 70 : أن المادة 68 أعلاه تطبق حتى لو كان المكان الذي يوجد فيه نظام المعلومات الذي هو عنوان البريد الإلكتروني مختلف عن المكان الذي البريد الإلكتروني أعد له للاستلام حسب المادة 69 أعلاه.

المادة 71 : أن الصلاحية والقوة الخاضعة لفترة التجربة أو تنفيذ عقد تشكل عن طريق تفاعل النظم الآلية وشخص طبيعي ، لا يمكن الطعن لمجرد أن الفرد لم يشارك أو لم يتم بمراقبة كل واحدة من العمليات المنفذة من طرف الأنظمة أو العقد الذي تمخض عنها.

المادة 72 : مع عدم الإخلال بالتزاماتها في المعلومات المطلوبة بموجب المادة 58 أعلاه ، قبل أن يكون المستهلك مرتبط بعقد عن بعد ، أو مرتبط بعرض ، فإن المهني يورد إليه أيضاً في شكل واضح ومفهوم من حيث الشكل والمضمون المعلومات التالية :

أ- بخصوص مقدم خدمات البيانات الواردة في المواد

service des moyens techniques appropriés, efficaces et accessibles lui permettant d'identifier les erreurs commises dans la saisie des données et de les corriger, et ce avant la passation de la commande.

Article 63 : Lorsque le destinataire du service a passé une commande par voie électronique, le prestataire doit accuser réception de celle-ci sans délai injustifié et par voie électronique.

L'accusé de réception contient un récapitulatif de la commande.

Article 64 : La commande et l'accusé de réception sont considérés comme reçus dans les conditions de l'article 68 ci-dessous.

Article 65 : Les parties qui ne sont pas des consommateurs peuvent déroger conventionnellement aux dispositions des articles 58, 60, 62, 63 et 64 de la présente loi.

Article 66 : Les dispositions des articles 58, 60, 62, 63 et 64 de la présente loi ne sont pas applicables à des contrats conclus exclusivement par le biais d'un échange de courriers électroniques ou par des communications individuelles équivalentes, existantes ou à venir.

Article 67 : Le moment de l'expédition d'un courrier électronique, d'un accusé de réception, d'une confirmation écrite ou de tout autre message envoyé dans le cadre du processus contractuel est le moment où ce message quitte un système d'information dépendant de l'expéditeur ou de la partie qui l'a envoyée au nom de l'expéditeur, ou bien, si la communication électronique n'a pas quitté un système d'information dépendant de l'expéditeur ou de la partie qui l'a envoyée au nom de l'expéditeur, le moment où elle est reçue.

Article 68 : Le moment de la réception d'un message est le moment où celui-ci peut être relevé par le destinataire à une adresse électronique que celui-ci a désignée. Le moment de la réception d'un message à une autre adresse électronique du destinataire est le moment où ce message peut être relevé par le destinataire à cette adresse et où celui-ci prend connaissance du fait qu'il a été envoyé à cette adresse. Un message est présumé pouvoir être relevé par le destinataire lorsqu'il parvient à l'adresse électronique de celui-ci.

Article 69 : Un message est réputé avoir été expédié du lieu où l'expéditeur a son établissement et avoir été reçu au lieu où le

58 , 60 , 61

ب- بخصوص السلعة أو الخدمة بما في ذلك المحتوى الرقمي

i. هذه المواصفات الرئيسية تكون خاصة وتدعم الاتصال المستعمل وفي السلع أو الخدمات المعنية

ii. إذا كان المحتوى رقمياً ، فإن وظائفه الرقمية ، وإذا وجدت تدابير الحماية التقنية المعمول بها ، وقابلية التشغيل البين للمحتوى الرقمي مع الأجهزة والبرامج التي على التاجر كان أو من المعقول أن يتعلم منها شيئاً

ج- بالنسبة للسعر

i. فإن البيانات الواردة في المواد 58 ، 60 ، 61

ii. عند الاقتضاء فإن تكلفة استخدام الاتصالات عن بعد لإبرام العقد حينما يحسب هذا المبلغ على أساس آخر غير السعر الأساسي

د- بخصوص حق الانسحاب

i. أن وجود حق الانسحاب أو عدمه ، يجب العودة إليه في الحالات المشار إليها في المادة 79 من هذا القانون

ii. عند الاقتضاء ، فإن المستهلك يمكن له أن يستفيد من حق الانسحاب ، الشروط ، والمدة ، وكيفيات

ممارسة هذا الحق وفقاً للمادة 71 وما يليها

iii. عند الاقتضاء أن المستهلك سوف يتحمل تكلفة إعادة البضائع في حالة الانسحاب ، وإذا كانت البضائع بسبب طبيعتها ، فإنها تعاد عن طريق البريد

هـ- بخصوص الشروط التي يخضع لها تنفيذ العقد

i. كيفيات التسديد ، والتسليم (وجود قيود لاحق التسليم) والتنفيذ ، التاريخ الذي يتعهد فيه التاجر بتسليم البضائع أو تنفيذ الخدمات ، وعند الاقتضاء ، فإنه التكاليف المقدمة من طرف التاجر من أجل معالجة المطالب

ii. وجود المساعدات عقب البيع لصالح المستهلك ، وخدمة العملاء والضمانات التجارية ، والشروط المرتبطة بها ، إن وجدت

iii. مدة العقد أن وجدت ، أو إذا كان هناك عقد دائم أو اتفاق ضمني ، وشروط فسخ العقد

iv. الحد الأدنى لمدة التزامات المستهلك بموجب هذا العقد إن وجدت

destinataire a son établissement, ces lieux étant déterminés conformément à l'article 2 de la présente loi.

Article 70 : L'article 68 ci-dessus s'applique même si le lieu où est situé le système d'information qui constitue le support de l'adresse électronique est différent du lieu où la communication électronique est réputée avoir été reçue selon l'article 69 ci-dessus.

Article 71 : La validité ou la force probatoire ou exécutoire d'un contrat formé par l'interaction d'un système automatisé et d'une personne physique, ou bien par l'interaction de systèmes automatisés, ne peuvent être contestées au seul motif qu'une personne physique n'est pas intervenue ou n'a pas contrôlé chacune des opérations exécutées par les systèmes ni le contrat qui en résulte.

Article 72 : Sans préjudice des obligations d'information requises conformément à l'article 58 ci-dessus, avant que le consommateur ne soit lié par un contrat à distance ou par une offre, le professionnel lui fournit également, sous une forme claire et compréhensible sur le fond et sur la forme, les informations suivantes :

- a) concernant le prestataire, les données énumérées aux articles 58, 60 et 61 ;
- b) concernant le bien ou le service, en ce compris les contenus numériques :
 - i. ses principales caractéristiques, dans la mesure appropriée au support de communication utilisé et au bien ou service concerné ;
 - ii. s'il s'agit d'un contenu numérique, ses fonctionnalités, et s'il y a lieu, les mesures de protection technique applicables et toute interopérabilité du contenu numérique avec certains matériels ou logiciels dont le professionnel a ou devrait raisonnablement avoir connaissance ;
- c) concernant le prix :
 - i. les données énumérées aux articles 58, 60 et 61 ;
 - ii. le cas échéant, le coût de l'utilisation de la technique de communication à distance pour la conclusion du contrat, lorsque ce coût est calculé sur une base autre que le tarif de base ;
- d) concernant le droit de rétractation :
 - i. l'existence d'un droit de rétractation ou l'absence d'un tel droit, dans les hypothèses visées à l'article 79 de la présente loi ;

v. وجود سندات أو ضمانات مالية أخرى لتدفع أو تقدم من المستهلك بناءً على طلب من التاجر والشروط الملحقة بها أن وجدت

vi. عند الاقتضاء إمكانية تقديم شكوى خارج نطاق القضاء والمطالبة بالتعويض والشروط التي يخضع لها التاجر.

المادة 73 : حينما تستخدم تقنيات الاتصالات لغرض إبرام العقد ، فإنه يفرض قيود الزمان والمكان لعرض المعلومات يجب على التاجر أن يوفر عن طريق تقنية الاتصالات وقبل إبرام العقد على الأقل معلومات ما قبل العقد بشأن الخصائص الرئيسية للسلعة أو الخدمة ، وهوية التاجر ، والسعر الإجمالي والحق في الانسحاب ، ومدة العقد ، وفي حالة العقود الدائمة والكيفيات التي يتم بها إنهاء العقد.

إذا ظهر بأن الحد الأدنى للالتزامات بالمعلومات قد تحقق نسبياً من خلال إدخال عملية أخرى تعادل وظيفياً ، ويتحقق هذا الشرط وفقاً لأحكام القوانين أو اللوائح المطبقة.

المادة 74 : يجب على التاجر أن يقدم للمستهلك تأكيد إبرام العقد كتابياً ، وفي مدة معقولة عقب إبرام العقد ، وعلى الأكثر أثناء تسليم البضاعة أو قبل تنفيذ العقد.

ويتضمن هذا التأكيد جميع المعلومات المشار إليها في المادة 72 أعلاه ما لم يكن قد قدم التاجر بالفعل المعلومات للمستهلك خطياً قبل إبرام العقد.

المادة 75 : تكاليف الإثبات المتعلقة باحترام الالتزامات المنصوص عليها في هذا الفصل تقع على عاتق التاجر.

القسم الثاني : حقوق وواجبات الأطراف

المادة 76 : أن المستهلك يملك مدة (14) يوماً تقويمياً من أجل الانسحاب من العقد الموقع عن بعد ، دون تبرير قراره ، ودون تحمل تكاليف أخرى من التكلفة المباشرة لإعادة السلع.

المادة 77 : إن مدة 14 عشر يوماً تبدأ تقويمياً من :

- أ- فيما يتعلق بعقود الخدمة ، تبدأ من يوم إبرام العقد
- ب- فيما يتعلق بالعقود التجارية ، تبدأ من يوم المستهلك بأخذ الحيازة المادية للممتلكات

- ii. le cas échéant, si le consommateur peut bénéficier d'un droit de rétractation, les conditions, le délai et les modalités d'exercice de ce droit, conformément à l'article 71 et suivants;
- iii. le cas échéant, le fait que le consommateur devra supporter les frais de renvoi du bien en cas de rétractation et, si le bien, en raison de sa nature, ne peut normalement être renvoyé par la poste, le coût de renvoi du bien;
- iv. concernant les conditions auxquelles l'exécution du contrat est soumise :
- v. les modalités de paiement, de livraison (et l'existence d'éventuelles restrictions de livraison) et d'exécution, la date à laquelle le professionnel s'engage à livrer les biens ou à exécuter les services et, le cas échéant, les modalités prévues par le professionnel pour le traitement des réclamations ;
- vi. l'existence d'une assistance après-vente au consommateur, d'un service après-vente et de garanties commerciales, ainsi que les conditions y afférentes, le cas échéant ;
- vii. la durée du contrat, s'il y a lieu, ou, s'il s'agit d'un contrat à durée indéterminée ou à reconduction tacite, les conditions de résiliation du contrat;
- viii. la durée minimale des obligations du consommateur au titre du contrat, s'il y a lieu ;
- ix. l'existence d'une caution ou d'autres garanties financières à payer ou à fournir par le consommateur à la demande du professionnel, ainsi que les conditions y afférentes, le cas échéant ;
- x. le cas échéant, la possibilité de recourir à une procédure extrajudiciaire de réclamation et de recours à laquelle le professionnel est soumis et les conditions d'accès à celle-ci.

Article 73 : Lorsque la technique de communication utilisée aux fins de la conclusion du contrat impose des contraintes d'espace ou de temps pour la présentation des informations, le professionnel fournit, au moyen de cette technique de communication et avant la conclusion du contrat, au minimum les informations précontractuelles concernant les principales caractéristiques du bien ou du service, l'identité du professionnel, le prix total, le droit de rétractation, la durée du contrat et, dans le cas des contrats à durée indéterminée, les modalités pour mettre fin au contrat.

S'il apparaît que les finalités minimales des obligations

المادة 78 : أن المستهلك يقوم بإخطار التاجر ، قبل انتهاء فترة الانسحاب ، وذلك بقراره من الانسحاب من هذا العقد ، ويمارس حق الانسحاب في غضون الفترة المقررة ، إذا تم إرسال الرسالة المتعلقة بممارسة الحق قبل الموعد المحدد.

المادة 79 : يرسل المستهلك أو يسلم الملكية للتاجر ، أو الشخص مخول من قبل التاجر ، لاستقبالهم دون تأخير لا مبرر له ، وعلى أي حال في موعد لا يتجاوز 14 يوماً تقريباً من تاريخ إبلاغه بقرار الانسحاب إلى التاجر ، وفقاً لأحكام الفقرة السابقة ما لم يكن قد عرضت للتاجر لاستعادة الملكية نفسها. يتحقق هذا الموعد النهائي إذا كان المستهلك قد أعاد البضائع قبل انقضاء فترة 14 يوماً.

المادة 80 : أن المستهلك يتحمل بصورة خاصة التكاليف المباشرة المترتبة عن استعادة السلع ، إذا وافق التاجر أن يأخذها على حسابه ، أو رفض أن يخبر المستهلك بصورة جيدة وكافية بأن يأخذ السلع على حسابه.

المادة 81 : التاجر يسدد جميع الدفعات الواردة من المستهلكين بما في ذلك عند الاقتضاء تكاليف التسليم دون تأخير لا مبرر له وعلى أي حال في موعد لا يتجاوز الـ 14 يوماً التالية من إبلاغه بقرار المستهلك في الانسحاب وفقاً للمواد 78 ، 79 ، 80 أعلاه.

المادة 82 : المبالغ المسترجعة المشار إليها في المادة 81 أعلاه يتم تنفيذها باستعمال نفس وسائل الدفع التي يستخدمها المستهلك في الصفقات الأولية ، دون الحصول على موافقة صريحة من المستهلك بشرط أن لا يسبب سداد التكلفة على حساب المستهلك.

المادة 83 : في حالة ما إذا عرض التاجر أن يستعيد البضاعة بنفسية بخصوص عقود البيع ، فإنه قد يؤجل السداد إلى حين استرداد الممتلكات ، أو حتى يقدم المستهلك دليلاً على شحن البضائع ، وأن التاريخ الأول هو الذي يؤخذ به في هذه الحالة.

المادة 84 : لا يمنح للمستهلك حق الانسحاب فيما يتعلق بـ :

1. عقود الخدمات عقب التنفيذ الفعلي للخدمات ، إذا بدأ

التنفيذ وبموافقة مسبقة من المستهلكين ، والذي لاحظ

بأنه يفقد حقه من جراء الانسحاب إذا نفذ العقد

بصورة كاملة من طرف التاجر

2. توريد السلع أو الخدمات التي السعر يعتمد على التقلبات في الأسواق المالية خارجة عن سيطرة

d'information ont été atteintes moyennant la mise en place d'un autre procédé, fonctionnellement équivalent, cette obligation d'information est réputée satisfaite conformément aux dispositions légales ou réglementaires applicables.

Article 74 : Le professionnel fournit au consommateur la confirmation du contrat conclu, par écrit et dans un délai raisonnable après la conclusion dudit contrat et, au plus tard, au moment de la livraison du bien ou avant l'exécution du contrat.

Cette confirmation comprend toutes les informations visées à l'article 72 ci-dessus, sauf si le professionnel a déjà fourni ces informations au consommateur par écrit avant la conclusion du contrat à distance.

Article 75 : La charge de la preuve concernant le respect des obligations énoncées dans la présente section I incombe au professionnel.

SECTION II : DES DROITS ET OBLIGATIONS DES PARTIES

Article 76 : Le consommateur dispose d'un délai de quatorze (14) jours calendaires pour se rétracter d'un contrat à distance, sans avoir à motiver sa décision et sans avoir à supporter d'autres coûts que les frais directs de renvoi du bien.

Article 77 : Le délai de quatorze (14) jours calendaires commence à courir :

- a) en ce qui concerne les contrats de service, du jour de la conclusion du contrat ;
- b) en ce qui concerne les contrats portant sur des biens, du jour où le consommateur prend physiquement possession du bien.

Article 78 : Le consommateur informe le professionnel, avant l'expiration du délai de rétractation, de sa décision de se rétracter du contrat. Le droit de rétractation est exercé dans les délais prescrits si la communication concernant l'exercice du droit a été envoyée avant l'expiration du délai.

Article 79 : Le consommateur renvoie ou rend les biens au professionnel ou à une personne habilitée par ce dernier à les réceptionner sans retard excessif et, en tout état de cause, au plus tard quatorze (14) jours calendaires suivant la communication de sa décision de rétractation au professionnel conformément à l'alinéa précédent, sauf si le professionnel propose de reprendre lui-même ces biens. Ce délai est réputé respecté si le

3. tاجر والتي قد تحدث أثناء فترة الانسحاب
توريد السلع حسب مواصفات المستهلك أو تم
تشخيصها بوضوح

4. توريد السلع عرض التدهور أو سرعة انتهاء
الصلاحية

5. لا يمكن أن تعاد السلع المختومة لأسباب تتعلق
بالحماية الصحية أو النظافة والتي تم الكشف عنها
من قبل المستهلك بعد التسليم

6. توريد السلع التي بعد أن تم تسليمها ، وبحكم طبيعتها
، مختلطة لا يمكن أن تنقسم عن العناصر الأخرى

7. توريد المشروبات الكحولية التي تم الاتفاق على
سفرها أثناء إبرام عقد البيع ، وأن إجراءات التسليم
تتم بعد (30) يوماً ، والقيمة الحقيقية تعتمد على
تقلبات السوق التي خارج سيطرة التاجر

8. توريد التسجيلات الصوتية أو الفيديو أو برامج
الكمبيوتر مختومة ، وتم فض الختم بعد التسليم

9. توريد صحيفة أو مجلة دورية باستثناء عقود
الاشتراكات في هذه المنشورات

10. العقود المبرمة في المزاد العلني
11. توفير السكن ليس لغرض الإقامة ، ونقل البضائع

خدمات تأجير السيارات والمطاعم والخدمات ذات
الصلة بأنشطة أوقاف الفراغ إذا نص العقد على

تاريخ أو فترة تنفيذ محددة.

12. توريد المحتوى الرقمي غير مرفق على وسيط
ملموس إذا بدأ التنفيذ بموافقة مسبقة صريحة من

المستهلك أو ما يعادل وظيفياً لحقوق الانسحاب الذي
يسمح بضمان موافقة المستهلك مع نفسه الفعالية بعد

أن لاحظ بأنه سيضيع حقه بالانسحاب

المادة 85 : مع مراعاة الضروريات الواردة في المواد 78

، 79 ، 80 أعلاه ، فإن عبء الإثبات فيما يتعلق بالامتنال

للتزامات المنصوص عليها في هذا الفصل يقع على التاجر
وفقاً لقواعد القانون العام.

الفصل الخامس : مسؤولية مقدم الخدمات بالنيابة

القسم الأول : التزامات الرقابة والتعاون

المادة 86 : للحصول على توريد الخدمات المشار إليها في
المواد 92 ، 93 ، 94 من هذا القانون ، فإن مقدمي الخدمات

consommateur a renvoyé les biens avant l'expiration du délai de quatorze (14) jours.

Article 80 : Le consommateur supporte uniquement les coûts directs engendrés par le renvoi des biens, sauf si le professionnel accepte de les prendre à sa charge ou s'il a omis d'informer correctement et suffisamment le consommateur qu'il doit les prendre en charge.

Article 81 : Le professionnel rembourse tous les paiements reçus de la part du consommateur, y compris, le cas échéant, les frais de livraison, sans retard excessif et en tout état de cause dans les quatorze (14) jours calendaires suivant celui où il est informé de la décision du consommateur de se rétracter conformément aux articles 78, 79 et 80 ci-dessus.

Article 82 : Le remboursement visé à l'article 81 ci-dessus est effectué en utilisant le même moyen de paiement que celui utilisé par le consommateur pour la transaction initiale, sauf accord exprès du consommateur et pour autant que le remboursement n'occasionne pas de frais pour le consommateur.

Article 83 : Dans le cas où le professionnel propose de reprendre lui-même les biens, concernant les contrats de vente, il peut différer le remboursement jusqu'à récupération des biens, ou jusqu'à ce que le consommateur ait fourni une preuve d'expédition des biens, la date retenue étant celle du premier de ces faits.

Article 84 : Aucun droit de rétractation n'est octroyé au consommateur en ce qui concerne :

- 1- les contrats de service après que le service a été pleinement exécuté si l'exécution a commencé avec l'accord préalable exprès du consommateur, lequel a également pris acte qu'il perdrait son droit de rétractation une fois que le contrat aurait été pleinement exécuté par le professionnel ;
- 2- la fourniture de biens ou de services dont le prix dépend de fluctuations sur le marché financier échappant au contrôle du professionnel et susceptibles de se produire pendant le délai de rétractation ;
- 3- la fourniture de biens confectionnés selon les spécifications du consommateur ou nettement personnalisés ;
- 4- la fourniture de biens susceptibles de se détériorer ou de se périmer rapidement ;
- 5- la fourniture de biens scellés ne pouvant être renvoyés

à leur propriétaire. Le consommateur ne peut pas renvoyer les biens s'il a accepté de les prendre en charge ou s'il a omis d'informer correctement et suffisamment le consommateur qu'il doit les prendre en charge.

المادة 87 : إن وجدت الرقابة العامة بموجب المادة 86 أعلاه لا يمنع مقدمي الخدمات من السعي طوعاً وقناعاً أو ظروف يكشف نشاطاً غير قانوني ، شريطة أن يتم الحفاظ عليها وفقاً للقواعد السارية المفعول ، سرية الاتصالات الإلكترونية وصيانة الحياة الخاصة للأشخاص المعنيين.

المادة 88 : إن المبادئ المنصوص عليها في المادتين 86 و 78 أعلاه لا تنطبق إلا على الالتزامات ذات الطابع العام ، لا يمنع السلطات القضائية المختصة فرض التزامات مؤقتة للمراقبة في حالة معينة حيث القانون ينص عليها.

المادة 89 : في حالة العثور على أنشطة غير مشروعة على المستخدمين من خدماتها ، أو معلومات غير شرعية يصدرها هؤلاء فإن مقدمي الخدمات بالنيابة ملزمون على الفور بإبلاغ السلطات القضائية أو الإدارية.

المادة 90 : مع عدم الإخلال بأحكام قانونية ، أو تنظيمية أخرى ، فإن مقدمي الخدمات أنفسهم مطالبون بإبلاغ السلطات القضائية أو الإدارية المختصة ، وبناء على طلبها ، فإن جميع المعلومات المتاحة والمفيدة للبحث والكشف عن الجرائم التي ترتكب من طرف نوابهم.

المادة 91 : أن مقدمي الخدمات المشار إليهم في المادة 86 أعلاه يملكون ويحافظون على البيانات التي من شأنها أن تسمح بالتعرف على أي شخص ساهم في إنشاء الجهاز أو أحد الأجهزة التي هم يؤدون خدماتها ، لا بد لهم من أن يحافظوا على سر المهنة ، وكل ما يتعلق بمثل هذه المعارف الشخصية أو أية معلومات تسمح بالتعرف على الشخص المعني ، هذه السرية المهنية ليست مناوئة السلطات القضائية التي يمكن لها أن تطلب من مقدمي الخدمات مثل هذه البيانات.

أن البيانات التي يتم الاحتفاظ بها بموجب الفقرة (1) أعلاه ، وسوف يحدد شروط الحفاظ عليها بمرسوم بعد موافقة ANSICE.

القسم الثالث : الأنشطة التي يمارسها مقدمي الخدمات بالنيابة

المادة 92 : في حالة تقديم خدمات من شركة الإعلام تتعلق نقلاً عبر شبكة اتصالات ، والمعلومات المقدمة من طرف

pour des raisons de protection de la santé ou d'hygiène et qui ont été décelés par le consommateur après la livraison ;

- 6- la fourniture de biens qui, après avoir été livrés, et de par leur nature, sont mélangés de manière indissociable avec d'autres articles ;
- 7- la fourniture de boissons alcoolisées dont le prix a été convenu au moment de la conclusion du contrat de vente, dont la livraison ne peut être effectuée qu'après trente (30) jours et dont la valeur réelle dépend de fluctuations sur le marché échappant au contrôle du professionnel ;
- 8- la fourniture d'enregistrements audio ou vidéo scellés ou de logiciels informatiques scellés et qui ont été descellés après livraison ;
- 9- la fourniture d'un journal, d'un périodique ou d'un magazine sauf pour les contrats d'abonnement à ces publications ;
- 10- les contrats conclus lors d'une enchère publique ;
- 11- la prestation de services d'hébergement autres qu'à des fins résidentielles, de transport de biens, de location de voitures, de restauration ou de services liés à des activités de loisirs si le contrat prévoit une date ou une période d'exécution spécifique ;
- 12- la fourniture d'un contenu numérique non fourni sur un support matériel, si l'exécution a commencé avec l'accord préalable exprès du consommateur ou si un moyen fonctionnellement équivalent au droit de rétractation permet de garantir le consentement du consommateur avec la même efficacité, le consommateur ayant pris acte qu'il perdrait son droit de rétractation.

Article 85 : Sous réserve des exigences prescrites aux articles 78, 79 et 80 ci-dessus, la charge de la preuve concernant le respect des obligations énoncées dans la présente section II incombe au professionnel selon les règles du droit commun de la preuve.

CHAPITRE V : DE LA RESPONSABILITE DES PRESTATAIRES INTERMEDIAIRES

SECTION I : DES OBLIGATIONS DE SURVEILLANCE ET DE COLLABORATION

Article 86 : Pour la fourniture des services visés aux articles 92, 93 et 94 de la présente loi, les prestataires de services n'ont aucune obligation générale de surveiller les informations qu'ils transmettent ou stockent, ni aucune obligation générale de

présenter la donnée de la santé ou d'hygiène et qui ont été décelés par le consommateur après la livraison ;

المقدم الخدمة عبر أو توفير إمكانية الوصول إلى شبكة الاتصال ، فإن مقدم الخدمات ليس مسؤولاً عن المعلومات المرسل ، شريطة مقدم الخدمات أن :
أ- أن لا يكون في أصل النقل

ب- لا يقوم بتحديد المتلقي للشيء الذي تم نقله

ج- لا يختار ويعدل المعلومات التي يحتويها الإرسال

أن أنشطة النقل وتوفير الوصول المشار إليها في الفقرة 1 أعلاه تشمل المعلومات التلقائية والمتوسطة ، والتي تنتقل عن طريق عابر ، في أن هذا التخزين يعمل من أجل تنفيذ النقل في شبكة الاتصالات وأن مدته لا تتجاوز الزمن المعقول والضروري للانتقال.

المادة 93 : في حالة توريد خدمة لشركة الإعلام من أجل نقلها في شبكة الاتصالات ، والمعلومات المقدمة من طرف المتلقي للخدمة ، فإن متلقي الخدمات ليس مسؤولاً تلقائياً من المخزون وأن النائب نيابة مؤقتة من هذه المعلومات بهدف واحد هو جعل إحالتها أكثر كفاءة من المعلومات بناءً على طلب من الآخرين المستفيدين من الخدمة المقدمة بشرط أن :

أ- أن مقدم الخدمات لا يغير المعلومات

ب- مقدم الخدمات يلتزم بشروط الحصول على المعلومات

ت- مقدم الخدمات يلتزم مع القواعد المتعلقة باستكمال المعلومات محددة بطريقة معترف بها على نطاق واسع واستخدامها قبل الصناعة

ث- مقدم الخدمات لا يعرقل الاستخدام القانوني للتكنولوجيا المعترف بها على نطاق واسع ، واستخدامها من قبل الصناعة بهدف الحصول على بيانات عن استخدام المعلومات

ج- يعمل مقدم الخدمات على وجه السرعة لجعل الوصول إلى المعلومات المخزنة مستحيلاً ، والحصول على المعرفة الحقيقية إن تم إزالة المعلومات عن المصدر للانتقال من الشبكة أو بحكم أن الوصول إلى المعلومات بات مستحيلاً ، أو بحكم أن السلطة القضائية أو الإدارية أمرت بسحب المعلومات أو جعل الوصول إليها مستحيلاً.

المادة 94 : في حالة توريد خدمة من شركة الإعلام لتخزين المعلومات المقدمة من قبل متلقي الخدمة ، فإن مقدم الخدمة ليس مسؤولاً عن المعلومات المخزنة بناءً على طلب من المستفيد من الخدمة شريطة أن :

rechercher activement des faits ou des circonstances révélant des activités illicites.

Article 87 : L'obligation générale de surveillance visée à l'article 86 ci-dessus, n'empêche pas les prestataires de services de rechercher volontairement les faits ou les circonstances révélant les activités illicites, pour autant que soient préservés, conformément aux règles en vigueur, le secret des communications électroniques et la protection de la vie privée des personnes concernées.

Article 88 : Le principe énoncé aux articles 86 et 87 ci-dessus ne vaut que pour les obligations à caractère général. Il n'empêche pas les autorités judiciaires compétentes d'imposer une obligation temporaire de surveillance dans un cas spécifique, lorsque cette possibilité est prévue par une loi.

Article 89 : En cas de constat d'activités illicites alléguées qu'exerceraient les destinataires de leurs services, ou des informations illicites alléguées que ces derniers fourniraient, les prestataires intermédiaires ont l'obligation d'informer sans délai les autorités judiciaires ou administratives compétentes.

Article 90 : Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, les mêmes prestataires sont tenus de communiquer aux autorités judiciaires ou administratives compétentes, à leur demande, toutes les informations dont ils disposent et utiles à la recherche et à la constatation des infractions commises par leur intermédiaire.

Article 91 : Les prestataires visés à l'article 86 ci-dessus détiennent et conservent les données de nature à permettre l'identification de quiconque a contribué à la création du contenu ou de l'un des contenus des services dont ils sont prestataires. Ils sont tenus au secret professionnel, pour tout ce qui concerne la divulgation de ces éléments d'identification personnelle ou de toute information permettant d'identifier la personne concernée. Ce secret professionnel n'est pas opposable aux autorités judiciaires qui peuvent requérir auprès des prestataires la communication de ces données.

Les données qui doivent être conservées conformément à l'alinéa 1 ci-dessus et les modalités de leur conservation seront précisées par décret, après avis conforme de l'ANSICE.

SECTION II : DES ACTIVITES EXERCEES PAR DES PRESTATAIRES INTERMEDIAIRES

أ- أن مقدم الخدمات ليس لديه معرفة فعلية بالنشاط الغير قانوني أو بالمعلومات

ب- أن مقدم الخدمات فور حيازته على مثل هذه المعارف عقب المراقبة الطوعية أو على أساس معلومات موثوقة بلغت إليه من طرف ثالث ، ويعمل على وجه السرعة لإزالة هذه المعلومات أو يجعل الوصول إليها أمراً مستحيلاً.

أن المسؤولية المشار إليها في الفقرة 1 أعلاه لا تنطبق عندما يكون متلقي الخدمة يعمل تحت سلطة مراقبة مقدم الخدمات.

المادة 95 : حينما يكون مقدم الخدمات لديه معرفة فعلية بنشاط أو معلومات غير قانونية فإنه يتصل فوراً مع سلطة التصديق ، والتي بدورها تتصل بمدعي الجمهورية ، من أجل القيام بالإجراءات اللازمة لمصادرة البيانات ، طالما هذه الهيئة القضائية لم تتخذ أي قرار بشأن النسخ ، لجعل عدم إمكانية الوصول ، وسحب الوثائق المخزنة في نظام الكمبيوتر ، يمكن لمقدم الخدمات اتخاذ الإجراءات التي ترمي إلى منع الحصول على المعلومات.

المادة 96 : إذا كانت السلطة القضائية المشار إليها في المادة 95 أعلاه لم تصدر حكماً خلال 48 ساعة التي تلي البيان الذي قدم إليها ، فإن مقدم الخدمات يحتفظ بحقه في الاستفادة من الإلقاء من تحمل المسؤولية حتى ولو وضع حداً للإجراءات التي ترمي إلى منع الحصول على المعلومات شريطة أن تكون الشرعية ليست واضحة.

الباب الرابع : أحكام تتعلق بأنشطة مقدم الخدمات الذي يحظى بالثقة

الفصل الأول : الأحكام المشتركة

المادة 97 : ينظم هذا الفصل أنشطة مقدمي الخدمات الثقة التي أنشأت في جمهورية تشاد وهما :-

أ- مقدمي خدمات الأرشفة الإلكترونية

ب- مقدمي خدمات الأختام الإلكترونية

ج- مقدمي الخدمات الإلكترونية بالبريد المسجل

د- مزودي خدمات الاعتماد الإلكتروني وإصدار الشهادات المؤهلة

المادة 98 : إن مقدمي الخدمات المشار إليهم في المادة 97 أعلاه يكونون موضع نزاهة تجاه متلقي الخدمات والطرف الثالث.

Article 92 : En cas de fourniture d'un service de la société de l'information consistant à transmettre, sur un réseau de communication, des informations fournies par le destinataire du service ou à fournir un accès au réseau de communication, le prestataire de services n'est pas responsable des informations transmises, à condition que le prestataire :

- a) ne soit pas à l'origine de la transmission ;
- b) ne sélectionne pas le destinataire de la transmission ;
- c) ne sélectionne et ne modifie pas les informations faisant l'objet de la transmission.

Les activités de transmission et de fourniture d'accès visées à l'alinéa 1 ci-dessus englobent le stockage automatique, intermédiaire et transitoire des informations transmises, pour autant que ce stockage serve exclusivement à l'exécution de la transmission sur le réseau de communication et que sa durée n'excède pas le temps raisonnablement nécessaire à la transmission.

Article 93 : En cas de fourniture d'un service de la société de l'information consistant à transmettre, sur un réseau de communication, des informations fournies par un destinataire du service, le prestataire n'est pas responsable au titre du stockage automatique, intermédiaire et temporaire de cette information fait dans le seul but de rendre plus efficace la transmission ultérieure de l'information à la demande d'autres destinataires du service, à condition que :

- a) le prestataire ne modifie pas l'information ;
- b) le prestataire se conforme aux conditions d'accès à l'information ;
- c) le prestataire se conforme aux règles concernant la mise à jour de l'information, indiquées d'une manière largement reconnue et utilisées par les entreprises ;
- d) le prestataire n'entrave pas l'utilisation licite de la technologie, largement reconnue et utilisée par l'industrie, dans le but d'obtenir des données sur l'utilisation de l'information ;
- e) le prestataire agisse promptement pour rendre l'accès impossible à l'information stockée dès qu'il a effectivement connaissance du fait que l'information à l'origine de la transmission a été retirée du réseau ou du fait que l'accès à l'information a été rendu impossible, ou du fait qu'une autorité judiciaire ou administrative a ordonné de retirer l'information ou d'en rendre l'accès impossible.

Article 94 : En cas de fourniture d'un service de la société de

المادة 99 : إن مقدم الخدمات المشار إليهم في المادة 97 أعلاه لا يمكن لهم تحويل البيانات الشخصية المرسلة إليهم ويمكن أن يتشاوروا بالقدر اللازم لأداء خدماتها.

المادة 100 : إن مقدمي الخدمات المشار إليهم في المادة 97 أعلاه يقومون بتنفيذ التدابير اللازمة لحماية البيانات التي يتم توفيرها لهم بغية حماية البيانات التي تنقل إليهم ويحولونها ضد الوصول إلى عدم التصريح.

المادة 101 : مقدمي الخدمات المشار إليه في المادة 79 أعلاه يقومون بتوفير لصالح المستفيدين من خدماتهم قبل إبرام العقد وأثناء مدة العقد والوصول السهل والمباشر إلى المعلومات التالية وتغطي بطريقة واضحة ومفهومة أ- أحكام وشروط دقيقة لاستخدام خدماتها

ب- عملية تسهيل الوصول إليها

ج- التدابير التي يعتمدونها في مجال الأمن

د- إجراءات الشكاوي وتسوية المنازعات والتقارير

هـ- الضمانات التي تتوفر في ذلك

و- مدى إمتداد مسئوليتهم

ز- وجود أو غياب قطاع ضمان تغطية تأمينية إذا لزم الأمر

ح- مدة العقد وشروط الإنهاء

ط- الاعتماد من قبل ANSICE مع المسار التنظيمي المحدد

ي- الآثار القانونية المترتبة على الخدمات

المادة 102 : إن مقدمي الخدمات المشار إليها في المادة 97 تستعين بأشخاص ذوو معرفة محددة وخبرة ومؤهلات ضرورية توفرها خدماتهم.

المادة 103 : إن مقدمي الخدمات المشار إليها في المادة 97 أعلاه يخضعون عمالهم إلى التزامات السرية.

المادة 104 : مقدمي الخدمات المشار إليهم أعلاه أن يكون لديهم موارد مالية كافية للتشغيل وفقاً للشروط الواردة في هذا القانون وخاصة على وجه تحمل المسؤولية عن الأضرار الناجمة.

الفصل الثاني : أحكام خاصة بمقدمي خدمات الأرشفة الإلكترونية

l'information consistant à stocker des informations fournies par un destinataire du service, le prestataire n'est pas responsable des informations stockées à la demande d'un destinataire du service à condition :

- a) le prestataire n'ait pas effectivement connaissance du caractère illicite de l'activité ou de l'information ;
- b) le prestataire, dès le moment où il a de telles connaissances, à l'issue de contrôles volontaires ou sur la base d'informations sérieuses communiquées par un tiers, agisse promptement pour retirer les informations ou rendre l'accès à celles-ci impossible.

La responsabilité visée à l'alinéa 1 ci-dessus ne s'applique pas lorsque le destinataire du service agit sous l'autorité ou le contrôle du prestataire.

Article 95 : Lorsque le prestataire a une connaissance effective d'une activité ou d'une information illicite, il les communique sur le champ à l'autorité de certification qui saisit à son tour le procureur de la République, qui prend les mesures utiles quant à la saisie des données. Aussi longtemps que cette autorité judiciaire n'ait pris aucune décision concernant le copiage, l'inaccessibilité et le retrait des documents stockés dans un système informatique, le prestataire peut uniquement prendre des mesures visant à empêcher l'accès aux informations.

Article 96 : Si l'autorité judiciaire désignée à l'article 95 ci-dessus ne s'est pas prononcée dans les quarante-huit (48) heures suivant la communication qui lui a été faite, le prestataire conserve le bénéfice de l'exonération de responsabilité même s'il met fin aux mesures visant à empêcher l'accès aux informations et pour autant que l'illicéité ne soit pas manifeste.

TITRE IV : DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX ACTIVITES DES PRESTATAIRES DE SERVICES DE CONFIANCE

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS COMMUNES

Article 97 : Le présent chapitre régit les activités des prestataires de services de confiance établis en République du Tchad, à savoir :

- a) les prestataires de services d'archivage électronique ;
- b) les prestataires de services d'horodatage électronique ;
- c) les prestataires de services de recommandé électronique ;
- d) les prestataires de services de certification électronique délivrant des certificats qualifiés.
- e)

المادة 105 : إن مقدم خدمات الأرشفة الإلكترونية يتخذ كافة التدابير الضرورية للحفاظ على وضوح البيانات أثناء مدة المحادثة التي جرت مع متلقي الخدمات.

المادة 106 : إن مقدم خدمات الأرشفة الإلكترونية ينفذ الوسائل اللازمة بغية منع أثناء المحادثات والاتصالات أو نقل جميع تعديلات البيانات الإلكترونية المحفوظة مع التحفظ في التعديلات المتعلقة بشكل الإلكتروني.

المادة 107 : إن مقدم خدمات الأرشفة الإلكترونية يقوم بتنفيذ الوسائل الضرورية بغية الكشف عن العمليات العادية أو المهربة التي تجرى على البيانات ويسهر في حدود الإمكان بالتعرف على القائمين بمثل هذه العمليات. ويسجل المعلومات ويسهر على توارخها وفقاً لأحكام المواد 120 ، 121 ، 122 ، أدناه ويحافظ على هذه التسجيلات طيلة مدة الحفاظ على البيانات. ويسهر أيضاً على أن هذه التسجيلات لا يصل إليها إلا الأشخاص المصرح لهم.

المادة 108 : يقوم مزود الخدمة في الأرشفة الإلكترونية بتنفيذ الوسائل اللازمة لحماية البيانات ضد أي هجوم أو احتيالية أثناء التخزين والنقل. وتنفذ الوسائل اللازمة لمنع الوصول غير المصرح به إلى الأجهزة وأنظمة الاتصالات ووسائل الإعلام التي تحتوي على البيانات.

إنه يضع إجراءات من شأنها الاستجابة بسرعة للحوادث والحد من آثارها.

المادة 109 : مع مراعاة المتطلبات القانونية أو التنظيمية المحددة والأكثر صرامة بحفظ الأرشفة الإلكترونية يجب إلزام للاحتفاظ عندما تفرض وثيقة صريحة أو ضمنية من خلال نص قانوني أو تنظيم ، يجوز هذا الالتزام أن يكون موافقاً عليه عن طريق استخدام عملية الإيضاح الإلكتروني في متطلبات المادتين 107 و 108.

المادة 110 : ما لم ينص على خلاف ذلك وتحت تحفظ الشروط القانونية أو التنظيمية وخاصة الأكثر صرامة لجعل

Article 98 : Les prestataires visés à l'article 97 ci-dessus font preuve d'impartialité vis-à-vis des destinataires de leurs services et des tiers.

Article 99 : Les prestataires visés à l'article 97 ci-dessus ne peuvent détourner à des fins personnelles les données qui leur sont transmises. Ils ne peuvent les consulter que dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de leurs services.

Article 100 : Les prestataires visés à l'article 97 ci-dessus mettent en œuvre les moyens nécessaires en vue de protéger les données qui leur sont transmises et qu'ils transmettent contre tout accès non autorisé.

Article 101 : Les prestataires visés à l'article 97 ci-dessus fournissent aux destinataires de leurs services, avant la conclusion du contrat et pendant toute la durée de celui-ci, un accès facile et direct aux informations suivantes formulées de manière claire et compréhensible :

- les modalités et conditions précises d'utilisation de leurs services ;
- le fonctionnement et l'accessibilité de leurs services ;
- les mesures qu'ils adoptent en matière de sécurité
- les procédures de notification d'incidents, de réclamation et de règlement des litiges ;
- les garanties qu'ils apportent ;
- l'étendue de leur responsabilité ;
- l'existence ou l'absence d'une couverture d'assurance et, le cas échéant son étendue ;
- la durée du contrat et les modalités pour y mettre fin ;
- le fait qu'ils sont accrédités par l'ANSICE conformément aux dispositions définies par voie réglementaire ;
- les effets juridiques attachés à leurs services.

Article 102 : Les prestataires visés à l'article 97 recourent à des personnes ayant les connaissances spécifiques, l'expérience et les qualifications nécessaires à la fourniture de leurs services.

Article 103 : Les prestataires visés à l'article 97 ci-dessus soumettent leur personnel à une obligation de confidentialité.

Article 104 : Les prestataires visés à l'article 97 ci-dessus doivent disposer de ressources financières suffisantes pour fonctionner conformément aux exigences prévues par la présente loi, en particulier pour endosser la responsabilité de dommages, en contractant, notamment, une assurance.

CHAPITRE II : DES DISPOSITIONS SPECIFIQUES AUX

الأرشفة عند الوسائل التي تتخذ بها عملية الأرشفة الإلكترونية قد تم الحفاظ عليها وعلى سلامتها وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادتين 107 و108 أعلاه.

المادة 111 : للاستفادة من الآثار المنصوص عليها في المواد 109 و110 أعلاه يجب على موفر خدمة الأرشفة الإلكترونية أن :

- الامتثال بمتطلبات المادتين 98 و104 أعلاه وكذا بالمواد 111 ، 112 ، 113 ، 114 ، و115 من هذا القانون
- تكون معتمدة من قبل الوكالة الوطنية لأمن الحاسوب والتصديق الرقمي (ANSICE)

المادة 112 : للاستفادة من الآثار المنصوص عليها في المادتين 109 و110 فإن الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي يستخدم نظام الأرشفة الإلكترونية الخاص به وبحسابه الخاص عليه أن :

- أن يتخذ الإجراءات الضرورية للحفاظ على إجراءات البيانات بسهولة خلال مدة الصلاحية القانونية

ب- تنفيذ التدابير اللازمة لمنع وأثناء التخزين أو التشاور أو نقل أية تغيرات تخزين بيانات إلكترونية تخضع لتعديلات على شكل إلكتروني

ج- تنفيذ الوسائل اللازمة للكشف عن العمليات العادية أو الاحتمالية التي تجرى على البيانات ويجب حيثما كان ذلك ممكناً التعرف على مرتكبي هذه العمليات

د- تسجيل المعلومات المشار إليها في (ج) أعلاه وضمان تعارف الطريق تابع زمني إلكتروني على أساس التوقيت العالمي ويشير صراحة إلى أنه والحفاظ على هذه السجلات لمدة الإبقاء على البيانات المعنية

هـ- التأكد من أن السجلات المشار إليها في الفقرة (د) أعلاه يمكن الوصول إليها من طرف الأشخاص المصرح لهم

و- تنفيذ التدابير اللازمة بحماية البيانات التي تحتفظ ضد الأضرار غير المصرح به أو عرضي

ز- تنفيذ التدابير اللازمة لمنع الوصول غير المصرح به إلى البيانات التي تحتفظ حيث المعدات وأنظمة الاتصالات ووسائل الإعلام التي تحتوي على البيانات

ح- وضع إجراءات للرد بسرعة على الحوادث والحد من آثارها

PRESTATAIRES DE SERVICES D'ARCHIVAGE ELECTRONIQUE

Article 105 : Le prestataire de service d'archivage électronique prend toutes les mesures nécessaires au maintien de la lisibilité des données pendant la durée de conservation convenue avec le destinataire du service.

Article 106 : Le prestataire de service d'archivage électronique met en œuvre des moyens nécessaires en vue d'empêcher, lors de la conservation, de la consultation ou du transfert, toute modification des données électroniques conservées, sous réserves des modifications relatives à leur support ou leur format électronique.

Article 107 : le prestataire de service d'archivage électronique met en œuvre les moyens nécessaires en vue de détecter les opérations, normales ou frauduleuses, effectuées sur les données. Il veille, dans la mesure du possible, à permettre l'identification des auteurs de telles opérations.

Il enregistre des informations, veille à leur datation conformément aux dispositions des articles 120, 121, et 122 ci-dessous et conserve ces enregistrements pendant toute la durée de conservation des données.

Il veille à ce que ces enregistrements ne soient accessibles qu'aux personnes autorisées.

Article 108 : Le prestataire de service d'archivage électronique met en œuvre les moyens nécessaires pour protéger les données contre toute atteinte, frauduleuse ou accidentelle, lors de leur conservation et de leur transmission.

Il met en œuvre les moyens nécessaires pour empêcher tout accès non autorisé aux matériels, systèmes de communication et supports contenant les données.

Il met en place les procédures permettant de réagir rapidement aux incidents et limiter leurs effets.

Article 109 : Sous réserve d'exigences légales ou réglementaires particulières plus rigoureuses en matière d'archivage électronique, lorsqu'une obligation de conservation d'un document est imposée, de manière expresse ou tacite, par un texte légal ou réglementaire, cette obligation peut être satisfaite par le recours à un procédé d'archivage électronique répondant aux conditions définies aux articles 107 et 108 ci-dessous.

ط- إنشاء نظام للتأكد من أن عملية التدمير الطوعية في أرشفة البيانات لا يسمح لإعادة بنائها كلياً أو جزئياً

ي- استخدام الأشخاص الذين لديهم معرفة خاصة والخبرات والمهارات اللازمة لإدارة نظام السجلات الإلكترونية

ك- أن تكون معتمدة من قبل الوكالة الوطنية لأمن الحاسوب والتصديق الرقمي ANSICE

المادة 113 : ما لم يثبت خلاف ذلك وتحت تحفظ المطالب القانونية أو التنظيمية الخاصة والأكثر صرامة في مجال الأرشفة الإلكترونية فإن النسخ الرقمية المصنوعة من مستند ورقي يفترض أن تكون صورة طبق الأصل ودائمة إذاً :

أ- إنها تتكاثر بأمانة تحت شكل إلكتروني الوثيقة الأصلية وذلك باستخدام نظام المسح الضوئي المعتمد من قبل الوكالة ANSICE

ب- إن النسخ الرقمية والبيانات المتعلقة بعمليات مسح الوثائق الأصلية وفقاً للشروط التي وضعتها الوسائل التنظيمية

المادة 114 : عندما الوثيقة الورقية تكون غير موجودة فإن النسخ الرقمية من هذه الوثيقة لها نفس القيمة الإثباتية للوثيقة حينما تتوفر فيها جميع الشروط المحددة في المادة 113 أعلاه.

المادة 115 : إن المستفيد من الخدمة لتعيين البيانات والأرشفة الإلكترونية لا يستتبع أي نقل للحقوق في البيانات إن مقدم الخدمات لا يقوم بتدمير البيانات إلا مع اتفاق المستلم وذلك دون الإخلال بأحكام المادة 116 من الفقرة 3 أدناه.

المادة 116 : حينما ينتهي عقد الأرشفة الإلكترونية بأي مبرر كان فإن مقدمي الخدمات في الأرشفة الإلكترونية لا يمكن لهم أن يعترض على متلقي الخدمة في أي حق في الاحتفاظ بالبيانات.

عند ينتهي عقد الأرشفة الإلكترونية لأي سبب من الأسباب فإن مقدم خدمات الأرشفة الإلكترونية يطلب عن طريق البريد المسجل من متلقي الخدمة ما هو مصير البيانات الموكلة إليها وفقاً للمادة 117 أدناه.

في غياب الرد من المستلم خلال ثلاثة أشهر من تقديم الطلب المشار إليه في الفقرة 2 أعلاه يمكن لمقدم الطلب المضي قدماً في تدمير البيانات ما لم يحظر صراحة من قبل السلطة القضائية أو السلطة الإدارية المختصة.

Article 110 : Sauf preuve contraire et sous réserve d'exigences légales ou réglementaires particulières plus rigoureuses en matière d'archivage, les documents conservés au moyen d'un procédé d'archivage électronique sont présumés avoir été conservés de manière à préserver leur intégrité, s'ils sont conservés conformément aux conditions définies aux articles 107 et 108 ci-dessous.

Article 111 : Pour bénéficier des effets prévus aux articles 109 et 110 ci-dessus, un prestataire de service d'archivage électronique doit :

- a) se conformer aux exigences des articles 98 à 104 ci-dessus, ainsi qu'à celles des articles 111, 112, 113, 114 et 115 de la présente loi ;
- b) être accrédité par l'Agence Nationale de Sécurité Informatique et de Certification Electronique (ANSICE).

Article 112 : Pour bénéficier des effets prévus aux articles 109 et 110, une personne physique ou morale qui utilise son propre système d'archivage électronique pour son propre compte doit :

- a) prendre les mesures nécessaires au maintien de la lisibilité des données au moins pendant la durée de conservation légale ;
- b) mettre en œuvre les moyens nécessaires en vue d'empêcher, lors de la conservation, de la consultation ou du transfert, toute modifications des données électroniques conservées, sous réserve des modifications relatives à leur support ou format électronique ;
- c) mettre en œuvre les moyens nécessaires en vue de détecter les opérations, normales ou frauduleuses, effectuées sur les données, et veille, dans la mesure du possible, à permettre l'identification des auteurs de telles opérations ;
- d) enregistrer les informations visées au point c) ci-dessus, veiller à leur datation au moyen d'un horodatage électronique basé sur le temps universel coordonné et y faisant expressément référence et conserver ces enregistrements pendant toute la durée de conservation des données concernées ;
- e) veiller à ce que les enregistrements visés au point d) ci-dessus ne soient accessibles qu'aux personnes autorisées ;
- f) mettre en œuvre les moyens nécessaires en vue de protéger les données qu'il conserve contre toute atteinte frauduleuse ou accidentelle ;
- g) mettre en œuvre les moyens nécessaires en vue

المادة 117 : بناءً على طلب من المستفيد من الخدمة ، وخلال فترة زمنية معقولة فإن مقدم الخدمة في الأرشفة الإلكترونية وحسب الحالات :

أ- أن يسلم إلى المستفيد من البيانات الخدمة التي تعطى له في شكل قابل للقراءة وصالح للاستعمال حسب ما اتفق عليه مع المتلقي

ب- ينقل بأمانة البيانات التي وصفها إياه المتلقي لمقدم خدمات في الأرشفة الإلكترونية باتفاق مع المستفيد من الخدمة

ج- تدمير البيانات بشكل نهائي والخدمات التي وصفها بصورة لا يمكن استعادتها كلياً أو جزئياً

المادة 118 : في الحالات المنصوص عليها في المادة 117 أعلاه فإن مقدم الخدمات لا يحتفظ بنسخة من البيانات التي تم إرجاعها سواء المرسله أو المدمرة ما لم يطلق صراحة من قبل متلقي الخدمة أو من السلطة القضائية أو الإدارية المختصة.

إن تكاليف العمليات المشار إليها في المادة 117 هي من مسؤولية المتلقي ما لم يتم إنهاء العقد في الظروف المشار إليها في المادة 158 الفقرة 2 من هذا القانون.

المادة 119 : مقدم خدمات الأرشفة الإلكترونية يعتبر مخطئاً إلى حين ثبوت دليل مخالف لذلك إذا كانت البيانات التي أعطيت له أنها :

أ- لا يمكن قراءتها خلال فترة الاحتفاظ المتفق عليها مع مقدم الخدمات

ب- يتم تعديلها تحت حفظ بالتغيرات المتعلقة بشكلها الإلكتروني

ج- لا يمكن أن تعاد إلى مقدم خدمات آخر أو تدمر وفقاً للمادتين 117 و118 أعلاه.

الفصل الثالث : الأحكام الخاصة بمقدمي خدمات التوقييت الإلكترونية

المادة 120 : إن التاريخ المقدم من طرف مقدم الخدمات التوقييتية الإلكترونية يعتمد على التوقيت العالمي المنسق والقابل للرجوع إليه.

d'empêcher tout accès non autorisé aux données qu'il conserve ainsi qu'aux matériels, systèmes de communication et supports contenant les données ;

- h) mettre en place des procédures permettant de réagir rapidement aux incidents et limiter leurs effets ;
- i) mettre en place un système assurant que le processus de destruction volontaire des données archivées ne permet pas de les reconstituer, en tout ou partie ;
- j) recourir à des personnes ayant les connaissances spécifiques, l'expérience et les qualifications nécessaires pour gérer le système d'archivage électronique ;
- k) être accrédité par l'ANSICE.

Article 113 : Sauf preuve contraire et sous réserve d'exigences légales ou réglementaires particulières plus rigoureuses en matière d'archivage électronique, les copies numériques effectuées à partir d'un document sur support papier sont présumées en être une copie fidèle et durable si :

- a) elles reproduisent fidèlement, sous forme électronique, le document original, au moyen d'un système de numérisation accrédité par l'ANSICE ;
- b) les copies numériques et les données relatives au processus de numérisation du document original sont conservées conformément aux conditions définies par voie réglementaire.

Article 114 : Lorsqu'un document sur support papier n'existe plus, les copies numériques de ce document ont la même valeur probante que ce document lorsqu'elles remplissent les conditions fixées par l'article 113 ci-dessus.

Article 115 : Le fait pour le destinataire du service de confier des données à un prestataire de service d'archivage électronique n'entraîne aucun transfert de droits sur les données.

Le prestataire du service ne peut procéder à la destruction des données qu'avec l'accord du destinataire, sans préjudice de l'article 116, alinéa 3 ci-dessous.

Article 116 : Lorsque le contrat d'archivage électronique prend fin, pour quelque motif que ce soit, le prestataire de service d'archivage électronique ne peut opposer au destinataire du service un quelconque droit de rétention des données.

Lorsque le contrat d'archivage électronique prend fin, pour quelque motif que ce soit, le prestataire de service d'archivage électronique demande par envoi recommandé au destinataire du service quel est le sort à réserver aux données qu'il lui a confiées,

المادة 121 : إن مقدم خدمات التوقيئية الإلكترونية يضمن بأن التاريخ المقدم إلى متلقي الخدمات قابل لكي يراقب في الفترة المتفق عليها معه.

المادة 122 : إن مقدم خدمات التوقيت الإلكتروني مسئولاً عن الأضرار الناجمة عن فشل الخدمة التي تؤثر على دقة تاريخ الوثيقة.

الفصل الرابع : أحكام خاصة بمقدمي خدمات البريد الإلكتروني

المادة 123 : عندما يتم إرسال الرسالة إن مقدم الخدمات الإلكترونية يستخرج للمرسل شهادة إيصال يحمل توقيعه الإلكتروني المؤمن مشيراً وفقاً للأحكام المحددة بالطرق التنظيمية والتاريخ الذي أرسلت به الرسالة إلى الشخص المتلقي.

المادة 124 : إن مقدم الخدمات المسجلة إلكترونياً يضع الوسائل الضرورية من أجل :

- أ- حماية محتويات مرسل الرسالة ضد العبث والتعديل
- ب- المنع ضد فقدان أو الاختلاس من قبل أطراف
- ثالثة
- ج- ضمان سرية البيانات المنقولة وتخزينها وذلك في جميع مراحل عملية الاتصال والحفظ

المادة 125 : إن مقدم خدمات البريد الإلكتروني يقوم بالمراقبة عن طريق الوسائل المناسبة هوية المتلقي الإلكتروني المسجل مع أو من دون الاعتراف قبل صدور الإلكتروني المسجلة.

من أجل تطبيق الفقرة 1 أعلاه يتم استخدام التوقيع الإلكتروني بموجب المادة 20 من هذا القانون.

الفصل الخامس : أحكام خاصة بمقدمي خدمات الاعتماد الإلكتروني

المادة 126 : مع عدم الإخلال لأحكام المادة 9 من هذا القانون فإن ممارسة نشاط مقدمي خدمات الاعتماد الإلكتروني تخضع للاعتماد المسبق من سلطة التصديق والمتطلبات المنصوص عليها في هذا القانون.

المادة 127 : إن الاعتماد الإلكتروني لا يكون معتمداً ما لم يكن صادراً من طرف مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني والذي :

- أ- يكون مطابق لشروط أحكام المواد 98 و 104

conformément à l'article 117 ci-dessous.

En l'absence de réponse du destinataire dans les trois (3) mois de la demande visée à l'alinéa 2 ci-dessus, le prestataire peut procéder à la destruction des données, sauf interdiction expresse d'une autorité judiciaire ou administrative compétente.

Article 117 : A la demande du destinataire du service, et dans un délai raisonnable, le prestataire de service d'archivage électronique, selon le cas :

- restitue au destinataire du service les données que ce dernier lui indique, sous une forme lisible et exploitable convenue avec le destinataire ;
- transmet loyalement les données que le destinataire lui indique à un autre prestataire de service d'archivage électronique en vue de la reprise du service, sous une forme lisible et exploitable convenue avec le nouveau prestataire de service d'archivage électronique, en accord avec le destinataire du service ;
- détruit définitivement les données que le destinataire du service lui indique, de telle sorte qu'elles ne puissent plus être reconstituées, en tout ou partie.

Article 118 : Dans les hypothèses prévues à l'article 117 ci-dessus, le prestataire ne conserve pas de copie des données restituées, transmises ou détruites, sauf demande expresse du destinataire du service ou d'une autorité judiciaire ou administrative compétente.

Les frais afférents aux opérations mentionnées à l'article 117 ci-dessus sont à charge du destinataire, à moins qu'il ne soit mis fin au contrat dans les circonstances visées à l'article 158, alinéa 2, de la présente loi.

Article 119 : Le prestataire de service d'archivage électronique est présumé en faute jusqu'à preuve du contraire si les données qui lui sont confiées :

- ne sont plus lisibles pendant la durée de conservation convenue avec le destinataire du service ;
- sont modifiées, sous réserve des modifications relatives à leur support ou leur format électronique ;
- ne peuvent être restituées, transmises à un autre prestataire ou détruites conformément aux articles 117 et 118 ci-dessus.

CHAPITRE III : DES DISPOSITIONS SPECIFIQUES AUX PRESTATAIRES DE SERVICES D'ORDONNANCEMENT ELECTRONIQUE

و130 و140 من هذا القانون

ب- أن يتم اعتمادها من قبل الوكالة مع مسار تنظيمي محدد

المادة 128 : كل تصديق مؤهل يجب أن يتضمن :

- بيان أن الشهادة الصادرة هي من الشهادات المؤهلة
- تحديد مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني والبلد الذي صدرت منه
- اسم الموقع أو الاسم المستعار للموقع على هذا النحو
- إمكانية إدراج ، عند الاقتضاء وصف محدد للدول الموقعة وهذا يتوقف على الغرض الذي يقصد منه الشهادة
- البيانات المتعلقة ببيانات التحقق من التوقيع والتي تتوافق مع إنشاء التوقيع تحت سيطرة الدول الموقعة
- و- يؤشر في بداية ونهاية فترة صلاحية الشهادة
- ز- رمز وهوية الشهادة
- ح- توقيع إلكتروني مقدم من مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني الذي باستخراج الشهادة
- ط- القيود المفروضة على استخدام الشهادة إن وجدت
- ي- يحد على قيمة المعاملات والصفقات التي تستخدم في استخراج شهادة إذا لزم الأمر

المادة 129 : قبل إصدار الشهادة ، إن مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني يتحقق من التكامل بين البيانات المتعلقة بتأسيس ومراقبة التوقيع.

المادة 130 : إن مقدمي خدمات الاعتماد الإلكتروني يخضعون للشروط التالية :

- إثبات الأدلة لأنهم قادرين من أجل تقديم خدمات الاعتماد الإلكتروني
- ب- ضمان تشغيل خدمات سنوية سريعة وآمنة
- ج- التأكد من أن تاريخ ووقت الإصدار وإلغاء الشهادة يمكن تحديدها بدقة لاستخدام توقيع إلكتروني وفقاً للمعايير التي اعتمدها الوكالة
- د- التحقق بالوسائل الملائمة وفقاً للقانون الوطني والهوية إن وجدت أي سمات محددة الشخص الذي يتم إصدار الشهادة المؤهلة عبره والمتطلبات المفروضة والشيكات التي يمكن أن يقوم بها مزود آخر ومقدم خدمات للتصديق الإلكتروني في وقت

Article 120 : La datation fournie par un prestataire de service d'horodatage électronique est basée sur le temps universel coordonné et y fait expressément référence.

Article 121 : Le prestataire de service d'horodatage électronique s'assure que la datation fournie au destinataire du service peut être vérifiée pendant une durée convenue avec celui-ci.

Article 122 : Le prestataire de service d'horodatage électronique est responsable des dommages causés par une défaillance de son service ayant un impact sur l'exactitude de la datation d'un document.

CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS SPECIFIQUES AUX PRESTATAIRES DE SERVICES DE RECOMMANDE ELECTRONIQUE

Article 123 : Au moment de l'envoi du message, le prestataire de service de recommandé électronique délivre à l'expéditeur un accusé d'envoi, muni de sa signature électronique sécurisée, indiquant, conformément aux dispositions définies par voie réglementaires, la date à laquelle le message a été envoyé au destinataire.

Article 124 : Le prestataire de service de recommandé électronique met en œuvre les moyens nécessaires en vue:

- a) de protéger le contenu du message de l'expéditeur contre toute altération et modification ;
- b) de prévenir contre toute perte ou toute appropriation par un tiers du message ; et
- c) d'assurer la confidentialité des données transmises et conservées, et ce, tout au long du processus de communication et de conservation.

Article 125 : Le prestataire de service de recommandé électronique vérifie, par des moyens appropriés, l'identité du destinataire du recommandé électronique, avec ou sans accusé de réception, avant la délivrance du recommandé électronique.

Pour l'application de l'alinéa 1 ci-dessus, il est fait usage d'une signature électronique visée à l'article 20 de la présente loi.

CHAPITRE V: DES DISPOSITIONS SPECIFIQUES AUX PRESTATAIRES DE SERVICE DE CERTIFICATION ELECTRONIQUE

Article 126 : Sans préjudice de l'article 9 de la présente loi, l'exercice d'une activité de prestataire de service certification électronique est soumis à l'accréditation préalable de l'autorité de

إصدار الشهادة الإلكترونية والمعلومات الواردة فيها هي دقيقة ، وأن الموقع الذي يتم التعرف عليه يحمل بيانات إنشاء التوقيع المقابل لبيانات التحقق من التوقيع الإلكتروني الوارد في الشهادة

هـ- توظيف العمال الذين يمتلكون المعرفة والخبرة والمؤهلات اللازمة بتقديم الخدمات وفي اختصاص معين على المستوى الإداري والخبرة في مجال تكنولوجيا التوقيع الإلكتروني والإجراءات الممارسة الجيدة ومطابقة للأنظمة المعمول بها

و- تنفيذ الإجراءات الإدارية وأساليب الإدارة التي هي كافية وتتوافق مع المعايير المعترف بها

ز- استخدام النظم والمنتجات التي يتم حمايتها من التعديل وضمان أمن التقنيات والتشفير ووظائفهم جديرة بالثقة

ح- اتخاذ التدابير اللازمة ضد تزوير الشهادات في الآلات التي يكون فيها مقدم خدمات الاعتماد

الإلكتروني يولد البيانات المتعلقة بإنشاء التوقيع ، وبيان السرية خلال عملية توليد مثل هذه البيانات

ط- الحفاظ على الموارد المالية الكافية للتشغيل وفقاً لمتطلبات هذا القانون وعلى وجه الخصوص تحمل المسؤولية عن الأضرار على سبيل المثال التأمين المناسب

ي- تسديد جميع المعلومات ذات الصلة المتعلقة بالشهادات المؤهلة في فترة مناسبة وخاصة من أجل أن يقدم دليلاً على الشهادة إلى العدالة ، ويمكن إجراء هذه التسجيلات عن طريق الوسائل الإلكترونية

ك- لا تخزن نسخ البيانات المتعلقة بإنشاء توقيع الشخص الذي قدم إلى مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني خدمات الإدارة الرئيسية

ل- قبل إقامة علاقة تعاقدية مع شخص يسعى بالحصول

certification et aux exigences prescrites par la présente loi.

Article 127 : Un certificat électronique ne peut être considéré comme qualifié que s'il est délivré par un prestataire de services de certification qui :

- a) se conforme aux exigences des dispositions des articles 98 à 104 et 130 à 140 de la présente loi ;
- b) est accrédité par l'ANSICE conformément aux dispositions définies par voie réglementaire.

Article 128 : Tout certificat qualifié doit comporter :

- a) une mention indiquant que le certificat est délivré à titre de certificat qualifié ;
- b) l'identification du prestataire de service de certification électronique ainsi que le pays dans lequel il est établi ;
- c) le nom du signataire ou un pseudonyme identifié comme tel ;
- d) la possibilité d'inclure, le cas échéant, une qualité spécifique du signataire, en fonction de l'usage auquel le certificat est destiné ;
- e) des données afférentes à la vérification de signature qui correspondent aux données pour la création de signature sous le contrôle du signataire ;
- f) l'indication du début et de la fin de la période de validité du certificat ;
- g) le code d'identité du certificat ;
- h) la signature électronique avancée du prestataire de service de certification électronique qui délivre le certificat ;
- i) les limites à l'utilisation du certificat, le cas échéant ;
- j) les limites à la valeur des transactions pour lesquelles le certificat peut être utilisé, le cas échéant.

Article 129 : Préalablement à la délivrance d'un certificat, le prestataire de service de certification électronique vérifie la complémentarité des données afférentes à la création et à la vérification de signature.

Article 130 : Les prestataires de service de certification électronique sont soumis aux exigences suivantes :

- a) faire la preuve qu'ils sont suffisamment fiables pour fournir des services de certification électronique ;
- b) assurer le fonctionnement d'un service d'annuaire

على شهادة لدعم توقيعه الإلكتروني يجب إخطار هذا الشخص عن طريق وسيلة اتصال دائمة وشروط دقيقة لاستخدام الشهادة بما في ذلك أي قيود على استخدامها ووجود نظام الاعتماد الطوعي وإجراءات الشكاوي وتسوية المنازعات ، يجب أن تتم هذه المعلومات والتي يمكن أن تنقل إلكترونياً في الكتابة وبلغة مفهومة بسهولة ، ويجب أيضاً أن تكون الإجراءات ذات الصلة بهذه المعلومات متوفرة عند الطلب لأطراف ثالثة والاعتماد على الشهادة

- م- استخدام نظم جديرة بالثقة لتخزين الشهادات في شكل يمكن التحقق منها بحيث :
- يمكن للأشخاص المصرح لهم فقط للدخول والقيام بتحرير البيانات
- معلومات يمكن التحقق منها للتأكد من صحتها
- هي متاحة للجمهورية لاسترجاعها في الحالات التي يعطي حامل الشهادة موافقة صريحة على شهادته
- أي تغييرات أمنية وأن المساس بهذه المتطلبات الأمنية واضح للمشغل

المادة 131 : يجب على مقدم خدمات التصديق إصدار الشهادات سواء واحدة أو أكثر إلى أي شخص يطلب ذلك بعد التحقق من هويته ، وعند الاقتضاء الصفات الخاصة به.

المادة 132 : في حالة الأشخاص الاعتباريين يكون مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني يملك سجلاً يحتوي على اسم ونوعية الشخص الطبيعي الذي يمثل الشخص الاعتباري الذي يجعل من استخدام التوقيع المتعلق بالشهادة بحيث في كل مرة يستخدم هذا التوقيع فإنه يمكن في كل مرة تحديد هوية الفرد.

المادة 133 : يجب على مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني توفير نسخة من المرشح صاحب الشهادة فإنه يحتفظ بدليل إلكتروني بما في ذلك الشهادات التي أصدرها وتواريخ انتهائها.

المادة 134 : بناءً على طلب من صاحب الشهادة الذي سبق التعريف بهويته فإنه يتعين على مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني إلغاء شهادته فوراً.

إن مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني يمكن له أن يرفض الشهادة في الحالات التالية :

- أ- هناك أسباب جديرة تقبل بأن الشهادة صدرت على أساس معلومات غير صحيحة أو كاذبة ، فإن المعلومات الواردة في الشهادة لا تتفق مع الواقع أو

rapide et sûr et d'un service de révocation sûr et immédiat ;

- c) veiller à ce que la date et l'heure d'émission et de révocation d'un certificat puissent être déterminées avec précision en recourant à un procédé d'horodatage électronique conforme aux critères retenus par l'ANSICE ;
- d) vérifier, par des moyens appropriés et conformes au droit national, l'identité et, le cas échéant, les qualités spécifiques de la personne à laquelle un certificat qualifié est délivré. Les vérifications imposées exigées peuvent être confiées à un autre prestataire et le prestataire de service de certification électronique s'assure, au moment de la délivrance du certificat électronique, que les informations qu'il contient sont exactes et que le signataire, qui y est identifié, détient les données de création de signature électronique correspondant aux données de vérification de signature électronique contenues dans le certificat.
- e) employer du personnel ayant les connaissances spécifiques, l'expérience et les qualifications nécessaires à la fourniture des services et, en particulier, des compétences au niveau de la gestion, des connaissances spécialisées en technologie des signatures électroniques et une bonne pratique des procédures de sécurité appropriées ;
- f) appliquer des procédures et méthodes administratives et de gestion qui soient adaptées et conformes à des normes reconnues ;
- g) utiliser des systèmes et des produits fiables qui sont protégés contre les modifications et qui assurent la sécurité technique et cryptographique des fonctions qu'ils assument ;
- h) prendre des mesures contre la falsification des certificats et, dans les cas où le prestataire de service de certification électronique génère des données afférentes à la création de signature, garantir la confidentialité au cours du processus de génération de ces données ;
- i) disposer des ressources financières suffisantes pour fonctionner conformément aux exigences prévues par la présente loi, en particulier pour endosser la responsabilité de dommages, en contractant, par exemple, une assurance appropriée ;
- j) enregistrer toutes les informations pertinentes

أن سرية البيانات المتعلقة بتأسيس التوقيع قد اخترقها

ب- يتعين على مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني إيقاف أنشطتها دون أي استرداد من قبل مقدم خدمات تصديق إلكتروني آخر يضمن مستوى من الجودة ويعادل السلامة

ج- يتم إبلاغ مقدم خدمات تصديق الإلكتروني وفاة الشخص الطبيعية أو هل الشركة التي يمثلها الشخص الطبيعي

المادة 135 : يجب على مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني إبلاغ صاحب الشهادة ، إلا في حالة وفاة هذا الأخير إلغاء شهادته مع ذكر أسبابها. وأن رفض أو إلغاء الشهادة يكون بصورة نهائية.

المادة 136 : على مقدم خدمات التصديق يجب عليه تذكير حامل الشهادة بشهر واحد مقدماً قبل تاريخ انتهاء صلاحية الشهادة.

المادة 137 : يجب على مقدم خدمات التصديق أن يتخذ التدابير اللازمة ليجتمع في أي وقت ودون تأخير لطلب الإلغاء.

المادة 138 : إن مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني مطالب بأخذ قرار الفصل أو إلغاء شهادة ضد الغير وأن الرفض يعترض من طرف ثالث ابتداءً من تاريخه.

المادة 139 : إن مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني الذي يصدر للجمهور شهادة يزعم أنه مؤهل أو تضمن هذه الشهادة للجمهور مسنولة عن الأضرار التي لحقت بكيان أو شخص ما لم يثبت أنه تصرف بإهمال ، ويعتمد بشكل معقول على الشهادة فيما يتعلق بـ :

أ- دقة في المعلومات الواردة في الشهادة المؤهلة من تاريخ صدورهما وجود في هذه الشهادة تفاصيل تحتوي على كافة التفاصيل المقررة للحصول على شهادة مؤهلة

ب- التأكيد على أن وقت إصدار الشهادة التوقيع المعروف في الشهادة المؤهلة التي تحمل البيانات المتعلقة بإنشاء التوقيع والتحقق من التوقيع المحدد في الشهادة

concernant un certificat qualifié pendant le délai utile, en particulier pour pouvoir fournir une preuve de la certification en justice. Ces enregistrements peuvent être effectués par des moyens électroniques ;

- k) ne pas stocker ni copier les données afférentes à la création de signature de la personne à laquelle le prestataire de service de certification électronique a fourni des services de gestion de clés ;
- l) avant d'établir une relation contractuelle avec une personne demandant un certificat à l'appui de sa signature électronique, informer cette personne par un moyen de communication durable des modalités et conditions précises d'utilisation des certificats, y compris des limites imposées à leur utilisation, de l'existence d'un régime volontaire d'accréditation et des procédures de réclamation et de règlement des litiges. Cette information, qui peut être transmise par voie électronique, doit être faite par écrit et dans une langue aisément compréhensible. Des éléments pertinents de cette information doivent également être mis à la disposition, sur demande, de tiers qui se prévalent du certificat ;
- m) utiliser des systèmes fiables pour stocker les certificats sous une forme vérifiable de sorte que :
 - seules les personnes autorisées puissent introduire et modifier des données ;
 - l'information puisse être contrôlée quant à son authenticité ;
 - les certificats ne soient disponibles au public pour des recherches que dans les cas où le titulaire du certificat a donné son consentement express ;
 - toute modification technique mettant en péril ces exigences de sécurité soit apparente pour l'opérateur.

Article 131 : Le prestataire de service de certification électronique délivre un ou plusieurs certificats à toute personne qui en fait la demande, après avoir vérifié son identité et, le cas échéant, ses qualités spécifiques.

Article 132 : Dans le cas des personnes morales, le prestataire de services de certification électronique tient un registre contenant le nom et la qualité de la personne physique qui représente la personne morale et qui fait usage de la signature liée au certificat, de telle manière qu'à chaque utilisation de cette signature, on puisse établir l'identité de la personne physique.

ج- بيان أن البيانات المتعلقة بإنشاء التوقيع في تلك المتعلقة بصحة التوقيع يمكن استخدامها بطريقة تكاملية في حالة مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني يولد هذين النوعين من البيانات

المادة 140 : إن مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني الذي أصدر للجمهور شهادة مؤهلة مسنول عن الأضرار التي لحقت منظمة أو شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً الذي يعتمد بشخص معقول على الشهادة بعدم تسجيل إلغاء الشهادة ما لم يثبت مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني أنه تصرف بإهمال.

المادة 141 : قد يرد من مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني في الشهادات المؤهلة والقيود على استخدامها شريطة أن القيود هي معترف بها من قبل الآخرين يجب على مقدم خدمات التصديق أن لا يكون مسنولاً عن الأضرار الناتجة عن استخدام شهادة مؤهلة التي تتجاوز التي وضعها مقدم الخدمات للاستخدام.

المادة 142 : قد يشار إلى وجود مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني في الشهادة المؤهلة ، والحد الأقصى لقيمة المعاملات في الشهادة التي يمكن استخدامها ، شريط أن هذه القيمة هي التعرف إلى أطراف ثالثة ، وأن مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني ليس مسنولاً عن الأضرار الناتجة عن تجاوز هذه القيمة القصوى.

المادة 143 : يجب على مقدم خدمات التصديق إبلاغ سلطة التصديق ، في غضون فترة زمنية معقولة لا تتجاوز ثلاثين يوماً عن رغبته في إنهاء الأنشطة المؤهلة من مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني ومن أي عمل من شأنه أن يؤدي إلى وقف أنشطته.

في هذه الحالة يجب ضمان استرداد هذه القيمة وغيرها من مقدمي خدمات الاعتماد الإلكتروني في ضمان نفس المستوى من الجودة والسلامة ، وإبلاغ أصحاب الشهادة من تغيير واحد على الأقل بمدة شهر مقدماً مع تحديد هوية المقدم الجديد ، ويقدم أصحاب الشهادة القدرة على سحب شهادته. إن عدم استئناف أنشطتهم من قبل مزود آخر لخدمات التصديق وشهادات الإصدار الإلكتروني وذلك بشهرين بعد إخطار أصحابها، في هذه الحالة يكون مزود خدمات الاعتماد

Article 133 : Le prestataire de service de certification électronique fournit un exemplaire du certificat au candidat titulaire.

Il conserve un annuaire électronique comprenant les certificats qu'il délivre et les dates de leur expiration.

Article 134 : A la demande du titulaire du certificat, préalablement identifié, le prestataire de service de certification électronique révoque immédiatement son certificat. Le prestataire de service de certification électronique peut également révoquer un certificat lorsque :

- il existe des raisons sérieuses pour admettre que le certificat a été délivré sur la base d'informations erronées ou falsifiées, que les informations contenues dans le certificat ne sont plus conformes à la réalité ou que la confidentialité des données afférentes à la création de signature a été violée;
- le prestataire de service de certification électronique arrête ses activités sans qu'il n'y ait reprise de celles-ci par un autre prestataire de service de certification électronique garantissant un niveau de qualité et de sécurité équivalent;
- le prestataire de service de certification électronique est informé du décès de la personne physique ou de la dissolution de la personne morale qui en est le titulaire.

Article 135 : Le prestataire de service de certification électronique informe le titulaire de certificat, sauf en cas de décès de celui-ci, de la révocation de son certificat et motive sa décision. La révocation d'un certificat est définitive.

Article 136 : Le prestataire de service de certification électronique est tenu de rappeler au titulaire de certificat, un (1) mois à l'avance la date d'expiration de son certificat.

Article 137 : Le prestataire de service de certification électronique prend les mesures nécessaires afin de répondre à tout moment et sans délai à une demande de révocation.

Article 138 : Le prestataire de service de certification électronique est tenu d'inscrire la mention de la révocation du certificat dans l'annuaire électronique immédiatement après la prise de la décision de révocation. La révocation est opposable aux tiers à partir de cette inscription.

Article 139 : Un prestataire de service de certification électronique qui délivre à l'intention du public un certificat

électronique a pris les mesures nécessaires pour garantir la confidentialité des données et la sécurité des communications. 135 و 138 من هذا القانون.

المادة 144 : على مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني الذي يقف أنشطتها لأسباب خارج عن إرادته ، أو في حالة الإفلاس يجب على الفور إبلاغ سلطة التصديق ، إنه يجب عند الاقتضاء إبطال الشهادة بعد إبلاغ أصحابها.

المادة 145 : الشهادة المؤهلة التي تصدر لصالح العامة وفقاً للشروط المطلوبة من هذا القانون من قبل طرف مقدم خدمات التصديق الذي أنشأ في دولة عضو في سيماك والمجموعة الاقتصادية للشهادات المؤهلة الصادرة من مقدم الاعتماد الإلكتروني التي أنشئت في الأراضي الوطنية بتشاد.

المادة 146 : يتم التعرف على الشهادة الصادرة كما على الشهادات المؤهلة للجمهور من خلال مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني الذي أنشأ في بلد ثالث أو ما يعادله. وفي القانون ، إن الشهادات الصادرة من مزود الخدمة تتضمن :
أ- إذا كان مقدم خدمات التصديق الخدمات الإلكترونية في متطلبات المنظمات سيماك والمجموعة الاقتصادية

ب- يقدم الاعتماد الإلكتروني التي أنشئت على أراضي الدولة والتي تفي بمتطلبات القانون ذي الصلة بتلك الدولة التي تضمن الشهادة CEMAC أو CEEAC
ج- إذا تم التعرف على الشهادة أو مقدم خدمات الاعتماد الإلكتروني بموجب اتفاق ثنائي أو متعدد الأطراف بين تشاد ودول أخرى أو منظمات دولية أخرى

الباب الخامس: عن الإدارة الإلكترونية الفصل الأول: المبادئ الأساسية

المادة 147 : الإدارة الإلكترونية هي أداة في خدمات الإدارة العامة لتحسين تلبية احتياجات الشركات وخاصة للمواطنين. ولذا، فإن أي في يتم في إطار الميثاق الإداري يمكن أن يتم إلكترونياً. فإن الرسالة على متناول المتلقي متى ما أراد الإلمام بمحتواها.

المادة 148 : تعتبر إدارات عامة بالمعنى المقصود في هذا

لفصل، دواوين الدولة، والتجمعات الإقليمية والمؤسسات
إدارية العامة، وكذلك جميع الشخصيات الاعتبارية
خاضعة للقانون العام أو القانون الخاص في إدارة مصلحة
عامة.

- a) l'exactitude de toutes les informations contenues dans le certificat qualifié à la date où il a été délivré et la présence, dans ce certificat, de toutes les données prescrites pour un certificat qualifié ;
- b) l'assurance que, au moment de la délivrance du certificat, le signataire identifié dans le certificat qualifié détenait les données afférentes à la création de signature correspondant aux données afférentes à la vérification de signature fournies ou identifiées dans le certificat ;
- c) l'assurance que les données afférentes à la création de signature et celles afférentes à la vérification de signature puissent être utilisées de façon complémentaire, dans le cas où le prestataire de service de certification électronique génère ces deux types de données.

المادة 149: على كل إدارة عامة أن تقدم عنوانها الإلكتروني بغرض الإتصال معها.

المادة 150: متى ما تود أي شخصية إعتبارية أو طبيعية أن تتصل الإدارة العامة معها عبر البريد الإلكتروني، عليها أن توضح عناوينها اللازمة؛ فما عليها إلا أنفتح بريدھا الإلكتروني لقراءة الرسائل الإلكترونية الواردة وإخطار الإدارة بأي تغيير.

المادة 151: عندما يرسل المستخدم عبر البريد الإلكتروني طلباً أو معلومات إلى إدارة عامة وتسلم سنداً بوصولها وفقاً للقواعد الإجرائية التي حددها مرسوم، فإن المصلح الإدارية العامة سيتم إخطارها وتقوم بمعالجة الطلب أو المعلومات دون أن تطلب من المستخدم تأكيد عن وصول الرسالة أو عن إرسالها في أي شكل آخر. يحدد مرسوم الحالات الاستثنائية نظراً لهذه الضرورة للعزوف عن هذه القاعدة.

المادة 152: يتم تحرير استمارة نموذجية في إطار الإجراءات الإدارية الإلكترونية المكتملة والمصدقة والمرسلة مع ملحقاتها طبقاً لإجراءات الشروط التي تحددها الحكومة، حيث تعتبر كاستمارة ورقية تحمل نفس المضمون، تؤدي نفس الغرض وينفس الأسلوب طبقاً للإجراءات القانونية والتنظيمية.

المادة 153: عندما يطلب من مقدم طلب وثيقة مرفقة لدعم الطلب أو الإشهار الموجه إلى الإدارة، تسهر الحكومة بموجب مرسوم على إعفاء مقدم الطلب من الوثيقة المطلوبة إلكترونياً عندما يكون بإمكان جلبها مباشرة من إدارة الشخص المعنى .

في هذه الحالة، يتم استبدال الوثيقة بإقرار من مقدم الطلب،
الذي لديه إمكانية التأكد إلكترونياً إذا أخذت الإدارة
المعلومات بعين الاعتبار.

Article 140 : Un prestataire de service de certification électronique qui a délivré à l'intention du public un certificat présenté comme qualifié est responsable du préjudice causé à un organisme ou à une personne physique ou morale qui se prévaut raisonnablement du certificat, pour avoir omis de faire enregistrer la révocation du certificat, sauf si le prestataire de service de certification électronique prouve qu'il n'a commis aucune négligence.

Article 141: Un prestataire de service de certification électronique peut indiquer, dans un certificat qualifié, les limites fixées à son utilisation, à condition que ces limites soient discernables par des tiers. Le prestataire de service de certification électronique ne doit pas être tenu responsable du préjudice résultant de l'usage d'un certificat qualifié qui dépasse les limites fixées par le prestataire à son utilisation.

Article 142: Un prestataire de service de certification électronique peut indiquer, dans un certificat qualifié, la valeur maximale des transactions pour lesquelles le certificat peut être utilisé, à condition que cette valeur soit discernable par des tiers. Le prestataire de service de certification électronique n'est pas responsable des dommages qui résultent du dépassement de cette valeur maximale.

Article 143: Le prestataire de service de certification électronique informe l'autorité de certification, dans un délai

raisonnable n'excédant pas trente (30) jours, de son intention de mettre fin à ses activités de prestataire de service de certification électronique qualifiée ainsi que de toute action qui pourrait conduire à la cessation de ses activités.

Dans ce cas, il doit s'assurer de la reprise de celles-ci par un autre prestataire de service de certification électronique garantissant un même niveau de qualité et de sécurité, et en informe les titulaires de certificats de ce changement au moins un (1) mois à l'avance, en précisant l'identité du nouveau prestataire. Il offre aux titulaires des certificats la possibilité de révoquer leurs certificats.

A défaut de reprise de ses activités par un autre prestataire, le prestataire de service de certification électronique délivrant des certificats révoque les certificats deux (2) mois après en avoir averti les titulaires. Dans ce cas, le prestataire de service de certification électronique prend les mesures nécessaires pour satisfaire aux exigences prévues aux articles 135 et 138 de la présente loi.

Article 144 : Le prestataire de service de certification électronique qui arrête ses activités pour des raisons indépendantes de sa volonté ou en cas de faillite en informe immédiatement l'autorité de certification. Il procède, le cas échéant, à la révocation des certificats, après en avoir informé leurs titulaires.

Article 145 : Un certificat qualifié délivré à l'intention du public dans les conditions requises par la présente loi par un prestataire de service de certification qui est établi dans un Etat membre de la CEMAC et de la CEEAC est assimilé aux certificats qualifiés délivrés par un prestataire de service de certification électronique établi sur le territoire national du Tchad.

Article 148 : Les certificats délivrés à titre de certificats qualifiés à l'intention du public par un prestataire de service de certification électronique établi dans un pays tiers sont reconnus équivalents, sur le plan juridique, aux certificats délivrés par un prestataire de service de certification établi sur le territoire national du Tchad :

- a) si le prestataire de service de certification électronique remplit les conditions des instruments de la CEMAC et/ou de la CEEAC ;
- b) si un prestataire de service de certification électronique établi sur le territoire de l'Etat de sa

المادة 154 : إذا ما طلب الدفع من مقدم طلب في إجراء إداري، وخاصة للحصول على شهادة أو وثيقة رسمية، قد يتم السداد إلكترونياً وفقاً لأحكام وشروط المحددة بمرسوم.

الفصل الثاني: توفير المعلومات إلكترونية لصالح العامة

المادة 155 : تنشر كل إدارة مصلحة عامة في شكل إلكتروني، وثيقة تصف المهارات ونظم شغلها؛ دون المساس بقواعد النشر في الجريدة الرسمية، ينشر مباشرة للجمهور في شكل إلكتروني ما يأتي:

- أ) النصوص التشريعية والتنظيمية؛
- ب) التوجيهات الداخلية والتعليمات والتعاميم، وكذلك الملاحظات والمراسلات الوزارية التي تشمل تفسير القانون الوضعي أو وصفا للإجراءات الإدارية؛
- ج) المعلومات المتعلقة بوضع سياسة أو استراتيجية على قدر الإمكان؛

د) وثيقة مركزية تشير أين يمكن الحصول على معلومات حول موضوع معين أو إجراءات إدارية محددة.

هـ) دليل حقوق والتزامات تمكين المستخدمين من معرفة أفضل وفهم التزاماتها، لممارسة حقوقهم والالتزام بمساعيهم.

المادة 156 : تعلن الإدارة للجمهور إلكترونياً، دون المساس بطرق النشر الأخرى، المعلومات الأساسية في مجال الصحة العامة، والتعليم، والتنمية الريفية، والبيئة، ومعلومات عن التراث الثقافي أو التي ذات العلاقة بالوثائق العلمية دون المساس بحق الملكية الفكرية على مثل هذه المعلومات.

تعلن الإدارة العامة للجمهور إلكترونياً دون المساس طرق النشر الأخرى، أن المعلومات المتعلقة بالسلامة، وكذلك تلك التي تؤثر أو من المحتمل أن تؤثر على حياة من يعملون لصالح الدولة أو لصالح مؤسسة خاصة، ولا سيما المعلومات التي يمكن أن يتأثر بنشر السكان، يجب اتخاذ التدابير للتخفيف من الضرر المرتبط بها.

délivrance et qui satisfait aux exigences de la loi y relative dudit Etat, garantit le certificat ;

- c) si le certificat ou le prestataire de service de certification électronique est reconnu en application d'un accord bilatéral ou multilatéral entre le Tchad et des pays tiers ou des organisations internationales.

TITRE V : DE L'ADMINISTRATION ELECTRONIQUE

CHAPITRE I : DES PRINCIPES DE BASE

Article 147 : L'administration électronique est un outil au service de l'administration publique afin de mieux répondre aux attentes des entreprises et surtout des citoyens. A ce titre, toute communication effectuée dans le cadre d'une procédure administrative peut se faire par voie électronique. Elle est réputée reçue au moment où son destinataire a la possibilité d'en prendre connaissance.

Article 148 : Sont considérées comme étant l'administration publique au sens du présent chapitre les administrations d'Etat, les collectivités territoriales, les établissements publics à caractère administratif, ainsi que toutes les personnes morales de droit public ou de droit privé chargées de la gestion d'un service public.

Article 149 : Chaque administration publique communique les coordonnées électroniques permettant d'entrer en contact avec elle.

Article 150 : Toute personne physique ou morale qui souhaite être contactée par courrier électronique par une administration lui communique les coordonnées nécessaires. Elle veille à consulter régulièrement sa messagerie électronique et à signaler à l'administration tout changement de coordonnées.

Article 151 : Lorsqu'un usager a transmis par voie électronique à une administration publique une demande ou une information et qu'il en a été accusé réception conformément aux règles de procédure définies par décret, cette administration publique est régulièrement saisie et traite la demande ou l'information sans demander à l'usager la confirmation ou la répétition de son envoi sous une autre forme. Un décret précise les cas dans lesquels, en raison d'exigences particulières de forme ou de procédure, il peut être dérogé à cette règle.

المادة 157: توفير المعلومات من قبل الإدارة العامة تطبيقاً لهذا الفصل لا ينبغي أن تمس بحقوق الملكية الفكرية القائمة وبالإضافة إلى حماية الخصوصية.

الباب السادس: عن مراجعة مقدم الخدمة المعتمد والإجراءات والعقوبات

الفصل الأول: عن مبدأ الرقابة

المادة 158: تمت نظام لمراقبة الشخصيات المعتمدة بنظام الرقابة الدورية بمبادرة وكالة ANSICE. إثر نتائج مراقبة سلبية في ظل الظروف المنصوص عليها في المادة 165 أدناه، إذا ما تعرض مقدم خدمة لسحب اعتماده طبقاً للمادة 97 من هذا القانون الحالي، جب عليه على الفور إبلاغ المستفيدين من خدماته بأنه لم يعد يوفر هذه الخدمة لمخالفته بعض الأحكام؛ فعلى المستفيد من خدمته إنهاء عقد الخدمة، من طرف واحد ودون عقوبة جزائية، فبناء على إشعار لمدة شهر بعد الإخطار.

المادة 159: وتنتشر القرارات منح أو سحب الاعتماد التي اتخذتها ANSICE في الجريدة الرسمية لجمهورية تشاد. تنتشر وتحدث وكالة ANSICE في موقعها على الإنترنت قائمة الأشخاص المعتمدين وتقدمها مباشرة لأي شخص يطلب ذلك.

المادة 160: يتم إعلان رسوم ملفات الاعتماد بعد مداولات وكالة ANSICE يتم تحديد قيمة الإتاوات السنوية التي تفرض على المعتمدين بنصوص تنظيمية.

الفصل الثاني: عن إجراءات الرقابة

المادة 161: دون المساس باختصاص وكلاء أو السلطات المختصة في مجال مراقبة المخالفات وفقاً للتشريعات النافذة، فإن مخالفات هذا القانون أو اللوائح التطبيقية يبوح بها عملاء أو مفوضون من وكالة ANSICE، فإن هؤلاء يؤدون اليمين أمام المحكمة العليا. بالصيغة التالية " أقسم بأداء وظيفتي بأمانة وصدق وفقاً للقوانين واللوائح واحترام سرية

Article 152 : Un formulaire de demande ou de déclaration électronique, établi dans le cadre de procédures administratives électroniques, complété, validé et transmis, avec ses éventuelles annexes, conformément aux modalités et conditions définies par le Gouvernement, est assimilé au formulaire papier portant le même intitulé, complété, signé et transmis, avec ses éventuelles annexes, à l'administration concernée, conformément aux dispositions légales et réglementaires.

Article 153 : Lorsqu'il est exigé qu'une pièce justificative soit jointe à l'appui d'une demande ou d'une déclaration adressée à l'administration, le Gouvernement veille, par décret, à dispenser le demandeur de fournir cette pièce par voie électronique lorsque l'administration peut se la procurer directement auprès de l'administration concernée.

Dans ce cas, la fourniture du document est remplacée par une déclaration sur l'honneur du demandeur, qui a la possibilité de vérifier par voie électronique les informations prises en compte par l'administration.

Article 154 : Lorsqu'un paiement est exigé du demandeur au cours d'une procédure administrative, notamment pour l'obtention d'une attestation ou d'un document officiel, ce paiement peut avoir lieu par voie électronique, conformément aux modalités et conditions fixées par décret.

CHAPITRE II : DE LA MISE A DISPOSITION PAR VOIE ELECTRONIQUE D'INFORMATIONS PUBLIQUES

Article 155 : Chaque administration publique publie, sous forme électronique, un document décrivant ses compétences et l'organisation de son fonctionnement.

Sans préjudice des règles de publication au Journal officiel, font l'objet d'une mise à disposition directe du public, sous forme électronique :

- a) les textes législatifs et réglementaires ;
- b) les directives internes, les instructions, les circulaires, ainsi que les notes et réponses ministérielles qui comportent une interprétation du droit positif ou une description des procédures administratives ;
- c) les informations relatives à l'élaboration de la politique ou de la stratégie, dans la mesure du possible ;

البيانات التي بحوزتي في إطار المهام الرقابية المنوطة بي".
فأنهم ملزمون بسرية المهنية تحت طائلة العقوبات الجنائية المنصوصة في هذه الصدد.

المادة 162 : تتم معاينة العملاء المشار إليهم في المادة 161 أعلاه عن طريقة التقارير. تتم كتابة هذه التقارير خلال ثمان وأربعين (48) ساعة عقب على مثل هذه الجرائم. ترسل نسخة منها إلى طراف المعنية.

هي التقارير تعتبر أدلة شرعية حتى يثبت العكس إذا تم تحريرها من قبل عميلين على الأقل من. تعفى من رسوم الدفعة والتسجيل.

الفصل الثالث: عن العقوبات

القسم الأول: عن العقوبات الإدارية

المادة 163 : بإمكان وكالة ANSICE بعد الطلاع على التقرير الذي يدل على مخالفة هذا القانون، أن ترسل إلى المخالف تحذيرا لوضع حد للممارسات التي تشكل جريمة مخالفة لهذا القانون.

يتم إخطار بالتحذير إلى مرتكب المخالفة خلال ثلاثة (3) أسابيع من تقصي الحقائق برسالة مسجلة مصحوب بإيصال تسليم وتسليم أو تسليم نسخة من محضر تقصي المخالفة المرتكبة.

ويمكن أيضا أن يبلغ التحذير عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني ويجب أن يحتوي على:
(أ) الوقائع المزعومة والأحكام القانونية التي تم انتهاكها؛
(ب) المدة التي يتم فيها الإيقاف؛

(ج) العقوبات المتوقعة في غياب الرد على التحذير.

المادة 164 : بإمكان وكالة ANSICE بعد الطلاع على التقرير الذي يدل على مخالفة لهذا القانون، أن تغرم المخالفين بدفع مبلغ مالي يلغي الحكم الصادر من قبل الدولة.

يتم تحديد المبلغ وشروط تسديده بقرار من وزير الاتصالات والإلكترونيات.

- d) un document centralisé indiquant où s'adresser pour obtenir des informations sur un sujet déterminé ou sur une procédure administrative particulière ;
- e) un guide des droits et obligations permettant aux usagers de mieux connaître et comprendre leurs obligations, d'exercer leurs droits et d'accomplir leurs démarches.

Article 156 : L'administration publique communique à la population, par voie électronique, sans préjudice d'autres modes de diffusion, les informations essentielles en matière de santé publique, d'éducation, de développement rural, d'environnement, ainsi que des informations relatives au patrimoine culturel ou celles se rapportant aux documents scientifiques et faisant partie du domaine public du fait qu'aucun droit de propriété intellectuelle ne s'exerce sur ces informations.

L'administration publique communique à la population, par voie électronique sans préjudice d'autres modes de diffusion, les informations relatives à la sécurité ainsi que celles touchant ou pouvant affecter la vie des personnes et qui sont engendrées par une activité de l'Etat ou d'un acteur privé, en particulier les informations permettant à la population susceptible d'être affectée de prendre des mesures pour garantir, prévenir ou atténuer le dommage lié aux menaces en question.

Article 157 : La mise à disposition d'informations par l'Administration publique en application du présent chapitre ne doit pas porter atteinte aux éventuels droits de propriété intellectuelle existants ainsi qu'à la protection de la vie privée.

TITRE VI : DU CONTRÔLE DES PRESTATAIRES ACCREDITES, DES PROCEDURES ET DES SANCTIONS

CHAPITRE I : DU PRINCIPE DU CONTROLE

Article 158 : Une surveillance des personnes accréditées est organisée par des contrôles périodiques à l'initiative de l'ANSICE.

Si, à la suite d'un contrôle négatif et dans les circonstances prévues à l'article 165 ci-dessous, un prestataire visé à l'article 97 de la présente loi se voit retirer son accréditation, il informe immédiatement les destinataires de son service qu'il ne bénéficie plus de l'accréditation et ne peut plus prétendre bénéficier des effets attachés aux dispositions qui ont été enfreintes, le cas échéant. Le destinataire de son service peut alors mettre fin au contrat de service, unilatéralement et sans pénalités, moyennant un préavis d'un (1) mois suivant la notification.

الدفع الذي تم تسديده في الوقت المحدد يلغي قرار الدولة ما لم يكن قد سبق تقديم شكوى إلى السلطات القضائية، من قاضي التحقيق أو المحكمة قبل ذلك. في هذه الحالة، يتم إرجاع المبالغ المدفوعة إلى صاحبها.

المادة 165: وفي حالة الضوابط المنصوص عليها في المادة 158، الفقرة 1 أعلاه، يبدو حيث تم منح تصديق لشخص لم يعد يستوفي متطلبات الاعتماد المنصوص عليها في هذا القانون، تقوم وكالة ANSICE بإخطار الشخص المعتمد عن التقصير المنسوب إليه وتدعوه إلى تنبري موقفه كتابيا خلال خمسة عشر (15) يوما من تاريخ استلام الإخطار.

في غياب رد فعل من جانب المتورط، أو أن المبررات المقدمة لا تبرهن عدم التقصير، فإن بإمكان وكالة ANSICE تويخ المعني باتخاذ التدابير اللازمة من أجل الامتثال للقانون، مع تحديد موعد معقول لاتخاذ تلك التدابير. بانقضاء تلك الفترة، لم تتخذ التدابير اللازمة، بل تقوم بإمكان وكالة ANSICE بسحب الاعتماد.

المادة 166: في إطار العقود المبرمة بين متخصص في المهنة ومستهلك، يجوز للقاضي إلغاء العقد وتطبيق أية تدابير أخرى متناسبة لتفادي أو إصلاح الأضرار التي لحقت بالمستهلك بسبب عدم إمتثال المهني التي للأحكام المفروضة عليه.

تطبق هذه التدابير دون الإخلال بتطبيق العقوبات الأخرى التي يمكن ترسيخها من قبل المستهلك دون تدخل المحاكم، وعلى وجه الخصوص:

د) منح المستهلك حق الملاحقة إذا لم يبلغ التاجر انه ليس لديه مثل هذا الحق، في مخالفة لأحكام هذا القانون.

هـ) منح المستهلك حق الملاحقة، طالما لم يبلغه مقدم الخدمة بأن ليس لديه مثل هذا الحق، في مخالفة لأحكام هذا القانون، دون إمكانية المهني المطالبة بأي تعويض عن استخدام الصلحة أو الخدمة خلال هذه الفترة.

القسم الثاني: العقوبات الجنائية

Article 159 : Les décisions d'octroi ou de retrait d'accréditation prises par l'ANSICE sont publiées au Journal Officiel de la République du Tchad.

L'ANSICE publie et tient à jour, sur son site internet, la liste des personnes accréditées et la communique directement à toute personne qui en fait la demande.

Article 160 : Une délibération de l'ANSICE fixe les frais de dossiers à acquitter par les demandeurs d'accréditation.

Un texte réglementaire détermine le montant des redevances annuelles dues par les bénéficiaires d'une accréditation.

CHAPITRE II : DES PROCEDURES DE CONTROLE

Article 161 : Sans préjudice de la compétence des autres agents ou autorités en matière de constatation d'infractions conformément aux textes en vigueur, les infractions à la présente loi ou à ses textes d'application sont constatées par les agents ou personnes mandatés par l'ANSICE. Ceux-ci prêtent serment devant la Cour Suprême avant leur entrée en fonction en ces termes : « Je jure d'exercer ma fonction avec probité conformément aux lois et règlements et de respecter la confidentialité des données que je viendrais à détenir et des constatations que je viendrais à faire dans le cadre des missions de contrôle à moi confiées ». Ils sont astreints au secret professionnel sous peine des sanctions pénales prévues en la matière.

Article 162 : Les constatations des agents visés à l'article 161 ci-dessus sont effectuées au moyen de procès-verbaux. Ces procès-verbaux sont rédigés dans les quarante-huit (48) heures suivant la constatation desdites infractions. Une copie est envoyée aux parties intéressées.

Les procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire lorsqu'ils sont rédigés par deux agents au moins. Ils sont dispensés du droit de timbre et d'enregistrement.

CHAPITRE III : DES SANCTIONS

SECTION I : DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES

المادة 167 : يعاقب مزود الخدمة الذي لا يخضع للالتزامات المنصوص عليها في المواد 89 و 90 و 91 من هذا القانون بالسجن من سنة واحدة إلى خمس (5) سنوات وبغرامة مالية من واحد مليون إلى خمسة (5) ملايين فرنك أو بإحدى هاتين العقوبتين.

المادة 168 : مزود الخدمة الذي لا يحترم أحكام هذا القانون، أو الذين يعرقل عمدا أو يتدخل لمنع تطبيقه بواسطة وكالة ANSICE عبر المهام التي كلف بها، بموجب أحكام هذا القانون، يعاقب بالسجن لمدة سنة واحدة إلى عشر (10) سنوات وبغرامة مالية من واحد مليون إلى خمسة ملايين فرنك أو بإحدى هاتين العقوبتين.

المادة 169 : مزود الخدمة الذي يعوق عمدا أو يمنع تطبيق مهام عملاء الوكالة الرقابية بناء على المادة 161 أعلاه، يتعرض للسجن لمدة سنة واحدة إلى ثلاث (3) سنوات وبغرامة مالية من واحد مليون إلى خمسة ملايين فرنك أو بإحدى هاتين العقوبتين.

المادة 170 : مزود الخدمة الذي يدعي الحصول على الاعتماد من وكالة ANSICE يتعرض لعقوبة بالسجن سنة واحدة إلى ثلاث (3) سنوات وبغرامة مالية من واحد مليون إلى خمسة ملايين فرنك أو بإحدى هاتين العقوبتين.

المادة 171 : مزود الخدمة الذي يرفض التعاون المطلوب على أساس المادتين 89 و 90 من هذا القانون يعاقب بالسجن من سنة واحدة إلى خمس (5) سنوات وبغرامة مالية من واحد مليون إلى خمسة (5) ملايين فرنك أو بإحدى هاتين العقوبتين.

الباب السابع: أحكام انتقالية وختامية

المادة 172 : يحظى مقدموا خدمات شركات المعلومات النشطين بمدة ستة أشهر من بدء نفاذ هذا القانون للاعتدال لأحكامه.

المادة 173 : عند الحاجة، يتم تحديد الشروط الأخرى لتطبيق هذا القانون بطرق تنظيمية.

المادة 174 : يسجل وينشر القانون الحالي في الجريدة

Article 163 : L'ANSICE peut, au vu des procès-verbaux constatant une infraction à la présente loi, adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à l'acte qui constitue une infraction à la présente loi.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois (3) semaines à compter de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement peut également être communiqué par télécopie ou par courrier électronique et doit mentionner :

- a) les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes ;
- b) le délai dans lequel il doit y être mis fin ;
- c) les sanctions à encourir en l'absence de suite donnée à l'avertissement.

Article 164 : L'ANSICE peut au vu des procès-verbaux constatant une infraction à la présente loi, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Le montant de la somme ainsi que les modalités de paiement sont fixés par arrêté du Ministre en charge des communications électroniques.

Le paiement effectué dans les délais indiqués éteint l'action publique sauf si auparavant une plainte a été adressée aux autorités judiciaires, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ce cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Article 165 : Dans les cas où, à la suite des contrôle prévus à l'article 158, alinéa 1 ci-dessus, il apparaît qu'une personne accréditée ne remplit plus les conditions d'accréditation fixées par la présente loi, l'ANSICE notifie par lettre recommandée à la personne accréditée les manquements qui lui sont reprochés et l'invite à se justifier par écrit dans les quinze (15) jours qui suivent la réception de la notification.

A défaut de réaction de par personne concernée, ou si la justification avancée ne permet pas de conclure à l'absence de manquement, l'ANSICE met la personne en demeure de prendre les mesures nécessaires pour se conformer à la loi, et fixe un délai raisonnable pour prendre de telles mesures. Si, à l'expiration de ce délai, les mesures nécessaires n'ont pas été prises, l'ANSICE

(Signature)

procède au retrait de l'accréditation.

Article 166 : Dans les contrats conclus entre un professionnel et un consommateur, le juge peut annuler le contrat ou appliquer toute autre mesure proportionnée permettant d'éviter ou de réparer le préjudice subi par le consommateur suite à l'inobservation par le professionnel des dispositions auxquelles il est astreint.

Ces mesures sont d'application sans préjudice des autres sanctions susceptibles d'être mises en œuvre par le consommateur sans l'intervention des cours et tribunaux et en particulier :

- d) l'octroi au consommateur d'un droit de rétractation lorsque le professionnel ne l'a pas informé qu'il ne possédait pas un tel droit, en violation des dispositions de la présente loi ;
- e) l'octroi au consommateur d'un droit de rétractation, aussi longtemps que le professionnel ne l'a pas informé qu'il disposait d'un tel droit, en violation des dispositions de la présente loi, sans possibilité pour le professionnel de réclamer une quelconque indemnité pour l'utilisation du bien ou du service pendant cette période.

SECTION II : DES SANCTIONS PENALES

Article 167 : Le prestataire de services qui ne respecte pas les obligations prévues aux articles 89, 90 et 91 de la présente loi est puni d'une peine d'emprisonnement d'un (1) an à cinq (5) ans et une amende d'un (1) million à cinq (5) millions francs ou de l'une de ces deux peines seulement.

Article 168 : le prestataire de service qui ne respecte pas les dispositions de la présente loi, ou qui, volontairement, empêche ou entrave l'exécution, par l'ANSICE des missions qui lui sont confiées en vertu des dispositions de la présente loi est puni d'une peine d'emprisonnement d'un (1) an à dix (10) ans et d'une amende d'un (1) million à cinq (5) millions francs ou de l'une de ces deux peines seulement.

Article 169 : Le prestataire de service qui, volontairement, empêche ou entrave l'exécution, par les agents visés à l'article 161 ci-dessus, de leur mission de contrôle, est passible d'une peine d'emprisonnement d'un (1) an à trois (3) ans et d'une amende d'un (1) million à cinq (5) millions francs ou de l'une de ces deux peines

seulement.

Article 170 : Le prestataire de service qui prétend à tort bénéficier d'une accréditation de l'ANSICE est passible d'une peine d'emprisonnement d'un (1) an à (3) ans et d'une amende d'un (1) million à cinq (5) millions francs ou de l'une de ces deux peines seulement.

Article 171 : Le prestataire de service qui refuse de fournir la collaboration requise sur la base des articles 89 et 90 de la présente loi est passible d'une peine d'emprisonnement d'un (1) à cinq (5) ans et d'une amende d'un (1) million à cinq (5) millions francs ou de l'une de ces deux peines seulement.

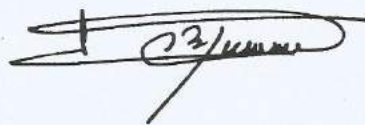
TITRE VII : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 172 : Les prestataires de services de la société de l'information en exercice bénéficient à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi d'un délai de six (6) mois pour se conformer à ses dispositions.

Article 173 : En tant que de besoin, les autres conditions d'application de la présente loi seront précisées par voie réglementaire.

Article 174 : La présente loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat. *B. (H)*

Fait à N'Djamena, le 10 Février 2015
حرر في نجامينا يوم



IDRISS DEBY ITNO

إدريس ديبى إتنو